



**PARLEMENT BRUXELLOIS
BRUSSELS PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2016-2017

17 JULI 2017

**BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**ter bestrijding van bepaalde vormen
van discriminatie en ter bevordering
van gelijke behandeling**

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie voor
de Financiën en de Algemene Zaken
door de heren Fabian MAINGAIN (F)
en Emmanuel DE BOCK (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Philippe Close, Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué, mevr. Simone Susskind, de heren Julien Uyttendaele, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Abdallah Kanfaoui, Emmanuel De Bock, Fabian Maingain, Benoît Cerexhe, mevr. Zoé Genot, Stefan Cornelis, Jef Van Damme, Bruno De Lille.

Plaatsvervangers : Nadia El Yousfi, de heer Hasan Koyuncu, mevr. Annemie Maes.

Andere leden : de heren Ridouane Chahid, Willem Draps, mevr. Brigitte Grouwels, mevr. Evelyne Huytebroeck, de heer Pierre Kompany, mevr. Magali Plovie, mevr. Fatoumata Sidibé, mevr. Cieltje Van Achter, de heer Johan Van den Driessche.

Zie :

Stuk van het Parlement :

A-501/1 – 2016/2017 : Ontwerp van ordonnantie.

SESSION ORDINAIRE 2016-2017

17 JUILLET 2017

**PARLEMENT DE LA RÉGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

PROJET D'ORDONNANCE

**tendant à lutter contre certaines
formes de discriminations et à
promouvoir l'égalité de traitement**

RAPPORT

fait au nom de la commission des
Finances et des Affaires générales
par MM. Fabian MAINGAIN (F) et
Emmanuel DE BOCK (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Philippe Close, Mohamed Ouriaghli, Charles Picqué, Mme Simone Susskind, MM. Julien Uyttendaele, Olivier de Clippele, Armand De Decker, Abdallah Kanfaoui, Emmanuel De Bock, Fabian Maingain, Benoît Cerexhe, Mme Zoé Genot, Stefan Cornelis, Jef Van Damme, Bruno De Lille.

Membres suppléants : Mme Nadia El Yousfi, M. Hasan Koyuncu, Mme Annemie Maes.

Autres membres : MM. Ridouane Chahid, Willem Draps, Mmes Brigitte Grouwels, Evelyne Huytebroeck, M. Pierre Kompany, Mmes Magali Plovie, Fatoumata Sidibé, Cieltje Van Achter, M. Johan Van den Driessche.

Voir :

Document du Parlement :

A-501/1 – 2016/2017 : Projet d'ordonnance.

I. Inleidende uiteenzetting van staatssecretaris Bianca Debaets

De staatssecretaris heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden :

« Het is met veel plezier dat ik vandaag voor de Brusselse Regering het ontwerp van ordonnantie ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling bij u voorstel.

Wat is het doel van dit ontwerp van ordonnantie ?

Het thans voorgelegde ontwerp van ordonnantie biedt enerzijds, de mogelijkheid om het bestaand Brussels wetgevend kader te vervolledigen inzake gelijke kansen. Anderzijds, beoogt het de omzetting van twee Europese richtlijnen.

Europese richtlijnen hebben als doel de wetgeving van de lidstaten van de Europese Unie te harmoniseren. Deze richtlijnen bakenen de algemene principes af voor wetgevende teksten. Over de vorm en de middelen voor de omzetting beslissen de lidstaten zelf.

Situering : Brussels wetgevend kader

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering zette deze twee richtlijnen om via vier verschillende »sectorale« ordonnanties inzake openbaar ambt, op het vlak van de tewerkstelling, en gemengd beheer van de arbeidsmarkt, inzake Huisvesting, en tenslotte een vijfde ordonnantie : het voorliggend ontwerp van ordonnantie ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling.

Het toepassingsgebied van dit ontwerp biedt niet enkel bescherming op vlak van toegang tot goederen en diensten maar ook op vlak van toegang en deelname aan economische, sociale, culturele of politieke activiteiten alsook op vlak van sociale bescherming en sociale voordelen in alle gewestelijke bevoegdheidsdomeinen.

Dit nieuw ontwerp doet evenwel geen afbreuk aan de reeds bestaande ordonnanties op het vlak van de bestrijding van discriminatie. Deze ordonnanties blijven uiteraard bestaan en worden nu aangevuld met het voorliggende ontwerp van ordonnantie.

I. Exposé introductif de la secrétaire d'État Bianca Debaets

La secrétaire d'État a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« C'est avec plaisir que je vous sou mets aujourd'hui au nom du gouvernement bruxellois le projet d'ordonnance tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement.

Quel est le but de ce projet d'ordonnance ?

Le présent projet d'ordonnance donne la possibilité d'une part de compléter le cadre réglementaire bruxellois en matière d'égalité des chances. D'autre part, il vise à transposer deux directives européennes.

Les directives européennes ont pour objectif d'harmoniser la législation des États membres de l'Union européenne. Ces directives délimitent les principes généraux des textes législatifs. Les États membres décident eux-mêmes de la forme et des moyens employés en vue de cette transposition.

Situation : le cadre réglementaire bruxellois

Le gouvernement bruxellois a transposé ces deux directives par le biais de quatre différentes ordonnances « sectorielles » dans la fonction publique, en matière d'emploi, et relative à la gestion mixte sur le marché de l'emploi, portant sur le logement, et enfin une cinquième ordonnance : le présent projet d'ordonnance visant à lutter contre certaines formes de discrimination en faveur de l'égalité de traitement.

Le champ d'application de ce projet offre non seulement une protection en termes d'accès aux biens et services, mais aussi en termes d'accès et de participation à des activités économiques, sociales, culturelles ou politiques, ainsi qu'en matière de protection et avantages sociaux dans toutes les compétences régionales.

Ce nouveau projet n'a pas d'incidence sur les ordonnances déjà existantes dans le domaine de la lutte contre la discrimination relatif à la fonction publique, l'emploi et le logement. Ces ordonnances continuent évidemment à s'appliquer et elles sont désormais complétées par le présent projet d'ordonnance.

Discriminatiegronden en beschermde criteria 's

Het ontwerp omvat een volledige en definitieve lijst van verboden discriminatiegronden met zes gedragstypes en negentien beschermde criteria « s. Elke vorm van discriminatie is verboden.

Onder discriminatie verstaat men zes gedragstypes nl: directe en indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren, intimidatie en seksuele intimidatie, en het weigeren om redelijke aanpassingen door te voeren ten behoeve van een persoon met een handicap.

De negentien beschermde criteria «s zijn: geslacht, zogenaamd ras, huidskleur, nationaliteit, afkomst, nationale of etnische afstamming, leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, syndicale overtuiging, taal, gezondheidstoestand, handicap, fysieke of genetische eigenschap, sociale afkomst en positie.

Positieve acties worden toegestaan :

De tekst laat in een aantal situaties positieve-actie-maatregelen toe om een einde te maken aan een kennelijke ongelijkheid.

Deze maatregelen willen het evenwicht tussen verschillende groepen personen herstellen. Daarmee vormen zij dus een uitzondering op het algemene discriminatieverbod.

Zo vormt bijvoorbeeld een onderscheid gebaseerd op geslacht geen discriminatie als de levering van goederen en diensten exclusief of essentieel bestemd zijn voor vrouwen of mannen mits de naleving van de volgende voorwaarden :

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn ;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt ;
- de maatregel van positieve actie mag andermans rechten niet onnodig beperken.

De situaties die tot positieve acties aanleiding kunnen geven, moeten beantwoorden aan de rechtspraak van het Grondwettelijk Hof en het Hof van Justitie.

Motifs de discrimination et critères protégés

Le projet d'ordonnance comporte une liste fermée des motifs de discrimination prohibés ainsi que six types de comportements et dix-neuf critères protégés. Toute forme de discrimination est interdite.

L'ordonnance appréhende six types de comportements : la discrimination directe et indirecte, l'injonction de discriminer, le harcèlement et le harcèlement sexuel et le refus de mettre en place des aménagements raisonnables en faveur de la personne handicapée.

Les dix-neuf critères protégés sont: le sexe, la prétendue race, la couleur de peau, la nationalité, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique, l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la conviction syndicale, la langue, l'état de santé, un handicap, une caractéristique physique ou génétique, l'origine et la condition sociales.

Les actions positives sont autorisées.

Le texte permet dans certaines situations de prendre des mesures d'action positive en vue d'en finir avec une inégalité manifeste.

Ces mesures visent à rétablir l'équilibre entre les différents groupes de personnes. Elles constituent donc une exception à la règle générale de l'interdiction générale de la discrimination.

Par exemple, une distinction fondée sur le sexe n'est pas une discrimination si la fourniture de biens et services est exclusivement ou essentiellement destinée à des femmes ou des hommes, moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste ;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint ;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

Les situations pouvant donner lieu à des actions positives devront répondre à la jurisprudence de la Cour constitutionnelle et de la Cour de justice de l'Union européenne.

Seksuele orientatie en genderidentiteit

De tekst bevat seksuele orientatie en genderidentiteit als discriminatiegrond. Het ontwerp voorziet ook in de bescherming tegen discriminatie op grond van geslachtsverandering.

Genderidentiteit verwijst naar de diepe innerlijke overtuiging en individuele belevenis met inbegrip van de eigen lichaamsbeleving van eenieder van het eigen gender, dat al dan niet overeenkomt met het geslacht dat bij de geboorte werd toegewezen.

Genderexpressie verwijst naar de manier waarop mensen (onder meer door kledij, manier van gedragen, spraak,...) vorm geven aan hun genderidentiteit. Gewoonlijk trachten mensen hun genderexpressie in overeenstemming te brengen met hun genderidentiteit.

Transgenders zijn bijvoorbeeld beschermd door de tekst, omdat een direct onderscheid op basis van geslacht voortaan gelijkgeschakeld wordt. Hetzelfde geldt voor genderidentiteit en expressie.

Redelijke aanpassingen voor personen met een handicap

Het project voorziet ook bepaling ter bevordering van redelijke aanpassingen ten behoeve van een persoon met een handicap.

Een redelijke aanpassing is een concrete maatregel die in een situatie en naargelang de behoefte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze ordonnantie van toepassing is

Principe van « omkering van de bewijslast »

Het voorstel bevat ook een principe van « omkering van de bewijslast ». Het gaat in werkelijkheid meer om een « verdeling van de bewijslast ». De aanvrager moet feiten of bewijzen die kunnen leiden tot een vermoeden van discriminatie indienen en de verdachte moet dit vermoeden weerleggen.

Bij de indiening van een klacht werden extra maatregelen genomen voor de personen die optreden als getuige, raadsheer, verdediger of bijstandsverlener ten voordele van de betrokken persoon.

Orientation sexuelle et identité de genre

Le texte inclut l'orientation sexuelle et l'identité de genre sur les listes des motifs de discrimination. Le projet d'ordonnance prévoit également la protection contre les discriminations fondées sur le changement de sexe.

L'identité de genre renvoie à la conviction intime et profonde ainsi qu'au vécu individuel et corporel de chacun par rapport à son propre genre, qui correspond ou non au sexe assigné à la naissance.

L'expression de genre se réfère à la manière dont les personnes donnent forme à leur identité (les vêtements, le comportement, le langage,...). Généralement, les personnes essaient de faire correspondre l'expression de genre à leur identité.

Les personnes transgenres sont par exemple protégées par le texte puisque dorénavant, une distinction directe fondée sur le changement de sexe est assimilée. Il en va de même pour l'identité de genre ou l'expression de genre.

Aménagements raisonnables en faveur des personnes handicapées

Le projet prévoit également des dispositions visant à promouvoir de les accommodements raisonnables pour une personne handicapée.

Un aménagement raisonnable est une mesure concrète permettant de neutraliser, autant que possible, les effets négatifs d'un environnement inadapté à la participation d'une personne handicapée à la vie en société endéans les champs d'application du projet d'ordonnance.

Renversement de la charge de la preuve

La proposition renferme également le principe du « renversement de la charge de la preuve ». Le demandeur doit déposer des faits ou preuves qui peuvent mener à une présomption de discrimination et c'est l'inculpé qui est chargé de rejeter cette présomption.

Lors de l'introduction d'une plainte, des mesures supplémentaires ont été prises pour les personnes qui agissent à titre de témoin, de conseiller, d'avocat ou d'assistant au profit de la personne concernée.

Aanwijzing van Unia en Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen.

Daarnaast duidt het ontwerp het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen en Unia aan als instellingen belast met het bevorderen van de gelijke behandeling. Deze opdrachten worden toegewezen, in overeenstemming met hun respectieve opdrachten.

Zo is Unia bevoegd voor discriminaties ivm met raciale criteria zoals nationaliteit, huidskleur, afkomst en nationale of etnische afstamming; geloof of levensbeschouwing, handicap, leeftijd en seksuele oriëntatie. Het Instituut is bevoegd voor de gelijkheid tussen vrouwen en mannen en transgender personen.

Deze instellingen worden belast met de behandeling van aangiftes/klachten, hulpverlening en steun aan slachtoffers, uitvoeren van onafhankelijke studies, het uitbrengen van adviezen en/of aanbevelingen, informatie- en sensibiliseringsactie evenals jaarlijkse rapporteringen.

Gerechtigde procedures met burgerlijke en strafrechtelijke sancties

Het Europees recht voorziet dat er «doeltreffende, evenredige en afschrikkende sancties» getroffen kan worden bij overtreding van de wetgeving. Daarom werd er een strafrechtelijk en burgerlijk hoofdstuk voorzien.

De inhoud van de burgerlijke en strafrechtelijke sancties en de gerechtelijke procedures vloeit voort uit de federale antidiscriminatie wetten.

Deze bepalingen maken het mogelijk om via een kort geding snel een einde te maken aan elke daad die een inbreuk vormt op de bepalingen van dit ontwerp.»

II. Algemene bespreking

Volgens mevrouw Fatoumata Sidibé vult het ontwerp van ordonnantie een leemte aan; het vervolledigt het bestaande arsenaal. De tekst stelt een betere bescherming voor inzake zes gronden (rechtstreekse discriminatie, onrechtstreekse discriminatie, het bevel tot discriminatie, pesterij, ongewenste intimiteiten, weigering om redelijke aanpassingen ten gunste van personen met een handicap aan te brengen) en heeft onder andere betrekking op godsdienst, handicap, leeftijd, seksuele voorkeur, enz.

De spreekster vindt de vermelding van discriminatie op grond van de geslachtswijziging een aanzienlijke vooruitgang.

La désignation d'Unia et l'Institut pour l'Égalité des Femmes et des Hommes.

Le texte prévoit également qu'Unia et l'Institut pour l'Égalité des Femmes et des Hommes s'engagent à promouvoir l'égalité de traitement entre les personnes, conformément à leurs missions respectives.

Ainsi, Unia est compétente pour les discriminations relatives aux critères raciaux tels la nationalité, la descendance et l'origine nationale ou ethnique, la religion ou les convictions, le handicap, l'âge et l'orientation sexuelle. L'Institut est en charge de l'égalité entre les femmes et les hommes et les personnes transgenres.

Ces organismes sont chargés du traitement des déclarations/plaintes, de l'aide et du soutien aux victimes, de la réalisation d'études indépendantes, de l'adoption d'avis et/ou recommandations, d'actions d'information et de sensibilisation tout comme des rapports annuels.

Procédures judiciaires avec sanctions civiles et pénales

Le droit européen prévoit de mettre en place des «sanctions effectives, proportionnées et dissuasives» en cas de contravention à la législation. C'est pourquoi un chapitre pénal et un chapitre civil ont été prévus.

Le contenu des dispositions relatives aux sanctions civiles, pénales et aux procédures judiciaires est issu des législations fédérales en matière d'antidiscrimination.

Ces dispositions permettent de mettre fin rapidement, par le biais d'une procédure en référé, à tout agissement qui porte atteinte aux dispositions de ce projet.»

II. Discussion générale

Pour Mme Fatoumata Sidibé, le projet d'ordonnance comble un vide; il complète l'arsenal existant. Le texte propose une meilleure protection pour six motifs (la discrimination directe, la discrimination indirecte, l'injonction de discriminer, le harcèlement, le harcèlement sexuel, le refus de mettre en place des aménagements raisonnables en faveur de la personne handicapée) et concerne entre autres la religion, le handicap, l'âge, l'orientation sexuelle, etc.

L'oratrice marque comme une avancée importante l'inclusion des discriminations basées sur le changement de sexe.

Zij vraagt naar de reden voor de vertragingen bij de indiening van de ontworpen tekst.

De spreker is ingenomen met het verzoek tot medeondertekening van het voorstel van resolutie door de Ecolo- en Groenfractie (Doc nr. A-386/1 - 2015/2016).

In 2013 was al werk verricht inzake discotheken. Zo werd een niet bindend protocol ingevoerd tussen de Horecasector, de politie en andere medeondertekenaars, o.a. het Interfederaal Centrum voor Gelijke Kansen. Dat protocol betrof enerzijds niet discriminatie en anderzijds een engagement tot politieaanwezigheid, samen met de wil om de klachten op te tekenen. Bovendien werd voorzien in een contactpersoon en trimestriële vergaderingen om de dialoog te verbeteren.

Spijtig genoeg hebben weinig gemeenten of discotheken dat protocol onderschreven. De staatssecretaris had gezegd dat zij deze vorm van discriminatie van dichtbij wenste te volgen. Tijdens diverse interpellaties heeft mevrouw Debaets toen gewag gemaakt van de situatie in Gent, in Leuven, in Nederland en in Rotterdam.

In juni 2015 meldde de staatssecretaris, via de pers, dat de door de stad Gent gevolgde weg interessant kon blijken. Een bilan zou worden opgesteld, maar in ieder geval leken parallelle maatregelen vereist. De spreker heeft het gevoel dat ondertussen weinig gedaan werd inzake die discriminatie.

Een belangrijk punt van het voorstel van resolutie heeft betrekking op de omzetting van richtlijn 2004/113/EG. De omkering van de bewijslast is een belangrijk element ter zake. Mevrouw Sidibé zegt en betreurt dat de zeldzame klachten vaak geleid hebben tot een veroordeling van de portier, en niet van de eigenaar.

De spreker zegt tevreden te zijn de twee teksten te kunnen onderzoeken in de commissie. Ook inzake huisvesting en tewerkstelling beweegt er iets, met name door testing en mystery shopping. Sommigen vinden deze discriminatie minder belangrijk, maar zij raakt duizenden personen dagelijks.

De heer Julien Uyttendaele vindt dat de regering bij het bestrijden van racisme en discriminatie optreedt overeenkomstig het regeerakkoord.

Volgens het laatste verslag van de Internationale Organisatie voor Migratie (IOM) is Brussel de tweede meest kosmopolitische stad in de wereld, na Dubai.

Elle demande la raison des retards dans le dépôt du texte en projet.

L'oratrice accueille avec plaisir la demande en cosignature de la proposition de résolution (Doc. n° A-386/1 - 2015/2016) par les groupes Ecolo et Groen.

En 2013 déjà, un travail avait été mené à propos des discothèques. Ainsi, un protocole non contraignant avait été mis en place entre le secteur de l'horeca, la police et d'autres cosignataires dont le Centre inter fédéral pour l'Égalité des Chances. Ce protocole s'articulait autour d'une part, la non-discrimination et d'autre part, une présence policière, assorti d'une volonté d'acter les plaintes. De plus, une personne de contact et des réunions trimestrielles avaient été prévues en vue d'améliorer le dialogue.

Malheureusement, peu de communes ou de discothèques ont adhéré à ce protocole. La secrétaire d'État avait indiqué sa volonté de suivre de près cette forme de discrimination. Lors de diverses interpellations, Mme Debaets avait alors évoqué la situation à Gand, à Louvain, au Pays-Bas et à Rotterdam.

En juin 2015, la secrétaire d'État estimait, par voie de presse, que la piste suivie par la ville de Gand pouvait s'avérer intéressante. Un bilan serait fait, mais des mesures parallèles semblaient s'imposer de toute manière. L'oratrice a le sentiment qu'entre temps, peu s'est fait par rapport à cette discrimination.

Un point important de la proposition de résolution concernant la transposition de la directive 2004/113/CE. Le renversement de la preuve est un élément important à cet égard. Mme Sidibé indique et regrette que les rares cas de plaintes ont souvent mené à la condamnation du portier et non à celle du propriétaire.

L'oratrice se déclare contente de pouvoir examiner en commission les deux textes. En matière de logement et d'emploi aussi, les choses bougent, notamment avec le *testing* et le *mystery shopping*. Certains estiment que cette discrimination est mineure mais elle touche le quotidien de milliers de personnes.

M. Julien Uyttendaele estime que le gouvernement œuvre dans la lutte contre le racisme et la discrimination, conformément à l'accord du gouvernement.

Selon le dernier rapport de l'Organisation internationale pour les Migrations (OIM), Bruxelles est la deuxième ville la plus cosmopolite du monde, juste après Dubai.

Discriminatie van jonge allochtonen in de discotheken en de uitgaansplekken is een reëel en moeilijk oplosbaar probleem. Dat verantwoordt het voorstel van resolutie (Doc nr. A-386/1 - 2015/2016).

De PS-fractie heeft de staatssecretaris vaak ondervraagd over de omzetting, in de rechtsorde van het Brussels Gewest, van Europese richtlijnen 2000/43/EG en 2004/113/EG inzake de bestrijding van discriminatie in de goederen en diensten. De heer Uyttendaele is blij met de goedkeuring van deze tekst, die het wetsarsenaal inzake de bestrijding van discriminatie aanvult.

De spreker vraagt hoe het staat met de besprekingen met de andere betrokken ministers voor de coördinatie van deze transversale materie.

Inzake het in artikel 4 bepaalde toepassingsgebied, looft de spreker de verruiming van de materie tot sociale bescherming en tot de sociale voordelen, alsook de deelname aan enige uitoefening van economische of politieke activiteit.

Hoewel het ontwerp van ordonnantie beoogt om de bestrijding van discriminatie een ruimer algemeen kader te verschaffen, zou het ontwerp, met het oog op het bewaren van de coherentie met de federale wetten, ook de optekening in een officieel stuk of in een proces-verbaal kunnen omvatten, alsook het lidmaatschap en het engagement in een arbeiders- of werkgeversorganisatie of elke organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, met inbegrip van de voordelen die worden verschaft door dergelijke organisatie.

Hij zegt dat hij een amendement (nr. 2) in die zin heeft ingediend.

De tekst van de ordonnantie slaat bovendien op een aantal activiteiten van commerciële aard, maar ook, volgens een interpretatie conform de rechtspraak van de Europese Unie, sommige diensten van recreatieve aard, zelfs wanneer de operator die ze verstrekt geen lucratief doel nastreeft of als zij niet worden betaald door degenen die er gebruik van maken, voor zover een of andere partij een bezoldiging betaalt.

Bijgevolg is de verwoording van de tekst beperkend, omdat hij verwijst naar het begrip bezoldigde dienst.

Kennelijk heeft dit voorontwerp echter geen betrekking op onbetaalde diensten en diensten van algemeen belang, wat problematisch is.

De spreker pleit dus voor het schrappen van deze verwijzing naar het verdrag betreffende de Europese Unie,

Pourtant, la discrimination à l'égard des jeunes allochtones dans les discothèques et les lieux de sortie est un problème réel et difficile à résoudre. Ceci justifie la proposition de résolution (Doc. n° A-386/1 - 2015/2016).

Le groupe PS a souvent interrogé la secrétaire d'État sur la transposition des directives européennes 2000/43 CE et 2004/113/CE dans l'ordre juridique de la Région bruxelloise en matière de lutte contre les discriminations dans les biens et les services. M. Uyttendaele accueille positivement l'adoption de ce texte qui vient compléter l'arsenal législatif en matière de lutte contre les discriminations.

L'intervenant demande où en sont les discussions avec les autres ministres concernés pour la coordination de cette matière transversale.

Pour ce qui relève du champ d'application tel que stipulé par l'article 4, l'orateur salue l'élargissement de la matière à la protection sociale et aux avantages sociaux ainsi que la participation à tout exercice d'une activité économique ou politique.

Ainsi, si le projet d'ordonnance entend apporter un cadre général plus large dans la lutte contre les discriminations, le projet pourrait également couvrir, dans le souci de garder une cohérence avec les législations fédérales, le champ d'application relatif à la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal et également l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeur ou toute autre organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisation.

Il indique avoir déposé un amendement (n° 2) dans ce sens.

Le texte d'ordonnance englobe en outre un grand nombre d'activités à caractère commercial, mais aussi, selon une interprétation conforme à la jurisprudence de l'Union européenne, certains services de nature récréative, même lorsque l'opérateur qui les dispense ne poursuit pas un but lucratif ou qu'il n'est pas payé par ceux qui en bénéficient, pour autant qu'une rémunération soit payée par une partie quelconque.

Par conséquent, l'énoncé du texte présente un caractère limitatif puisqu'il se réfère au concept de service rémunéré.

Cependant, les services non payants et de l'intérêt général ne semblent pas visés par ce projet, ce qui est problématique.

L'orateur plaide donc pour l'abandon de cette référence au traité de l'Union européenne à l'instar de ce qui est

net als in de federale wetten ter bestrijding van discriminatie, waarin de begrippen goederen en diensten niet nauwkeurig omschreven worden. Met het oog op rechtszekerheid en coherentie, heeft de spreker een ander amendement (nr. 1) in die zin ingediend.

Volgens de Raad van State, kan de aanwijzing van Unia trouwens aanleiding geven tot kritiek, gelet op artikel 6, § 3, van het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2014. Uit dat artikel blijkt dat de uitputtende lijst van de wetteksten op grond waarvan Unia een rechtsvordering kan instellen gewag maakt van de ordonnantie betreffende tewerkstelling, huisvesting en het openbaar ambt.

Volgens die lijst, is Unia echter niet gemachtigd om in rechte op te treden in het kader van dit ontwerp van ordonnantie.

Bijgevolg is de meest voor de hand liggende wettelijke oplossing een wijziging van het samenwerkingsakkoord, zodat de lijst van de wetteksten, zoals bedoeld in artikel 6, § 3, tweede lid, de bepalingen omvat die bedoeld worden in het ontwerp van ordonnantie ter bestrijding van sommige vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling.

Het voordeel daarvan is dat er niet langer verwarring zal heersen over de aanwijzing van Unia om in rechte op te treden.

Als die redenering opgaat, hoe staat het dan met de wijziging van dat samenwerkingsakkoord ?

De spreker looft de vooruitgang die de omkering van bewijslast vormt; dat was een verzoek van de sector en het is een noodzakelijke vooruitgang. De spreker is van plan daarop terug te komen in de resolutie betreffende het bestrijden van discriminatie op de uitgaansplekken.

In verband met die discriminatie, voegt de spreker eraan toe dat, net als in het voorstel van resolutie voorgesteld wordt, de PS-fractie het ook cruciaal vindt het ruime publiek meer te sensibiliseren en de opleiding van de veldwerkers te garanderen, bijvoorbeeld via de invoering van een centraal SMS-nummer om de gevallen van discriminatie onmiddellijk te melden.

Uit experimenten in Gent en Leuven blijkt duidelijk de noodzaak om te zorgen voor controle en follow-up van de klachten over dat soort discriminatie, in samenwerking met het Federaal Centrum voor Gelijke Kansen.

prévu dans les législations fédérales antidiscrimination où les notions de biens et services ne sont pas précisément définis. Dans un souci de sécurité juridique et de cohérence, l'orateur a déposé un autre amendement (n° 1) en ce sens.

Par ailleurs, d'après le Conseil d'État, la désignation d'Unia peut donner lieu à des critiques, compte tenu de l'article 6, § 3 de l'accord de coopération du 12 juin 2014. Il ressort de cet article que la liste exhaustive des textes législatifs sur la base de laquelle Unia peut prendre une action en justice mentionne les ordonnances relatives à l'emploi, le logement et la fonction publique.

Or, selon cette liste, Unia n'est pas habilité à ester en justice dans le cadre de ce projet d'ordonnance.

Par conséquent, la solution légale la plus évidente consiste à modifier l'accord de coopération, en ce sens que la liste des textes législatifs, telle que visée à l'article 6, § 3, 2^e alinéa, inclut les dispositions visées par le projet d'ordonnance visant à lutter contre certaines formes de discrimination en faveur de l'égalité de traitement.

L'avantage de cette piste est qu'il n'y aura plus de confusion sur la désignation d'Unia à ester en justice.

Si ce raisonnement convient, qu'en est-il alors de la modification de cet accord de coopération ?

L'orateur salue l'avancée que constitue l'inversion de la charge de la preuve. Il s'agissait d'une demande du secteur et d'une avancée nécessaire. L'orateur compte y revenir dans la résolution relative à la lutte contre la discrimination dans les lieux de sortie.

S'agissant de cette discrimination, l'orateur ajoute qu'à l'instar de ce qui est proposé dans la proposition de résolution, le groupe PS pense qu'il est crucial d'assurer une sensibilisation intensifiée du grand public et de garantir la formation des acteurs du terrain. Par exemple, via la mise en place un numéro central de sms, en vue de signaler immédiatement les cas de discrimination.

Des expériences menées à Gand et à Louvain montrent amplement la nécessité de mettre en œuvre des dispositifs de contrôle et de suivi des plaintes de ce type de discriminations, en collaboration avec le Centre interfédéral pour l'Égalité des Chances.

Een en ander toont aan dat wetgeving een middel is om te werken aan een concrete mentaliteitsverandering en een verandering van de maatschappelijke normen.

Brussel heeft het gebruik van nep-CV's tegen discriminatie bij aanwerving onlangs goedgekeurd. Wij lopen hier voorop. De goedkeuring van dit ontwerp van ordonnantie en van het voorstel van resolutie toont aan dat het Gewest bereid is om meer maatregelen te nemen om de discriminatie en hardnekkige vooroordelen te bestrijden.

De beide teksten zijn mooie daden van burgerschap, een sterk politiek signaal, een verworvenheid die ervoor zorgen dat het Gewest waardiger wordt en meer open staat voor iedereen.

Wij zien hierin ook een uitdrukking van ons streven voor gelijkheid van rechten en plichten met als doel, zoals Jean Jaurès gezegd heeft, dat er op politiek en sociaal vlak nooit uitgestotenen zijn, omdat elke mens zijn recht heeft.

De heer Bruno De Lille is verheugd dat beide teksten op de agenda staan. Ondanks de omzettingen van Europese richtlijnen van 2002 en 2004 vertoont de Brusselse wetgeving inzake discriminatie immers nog steeds een aantal lacunes.

Het ontbreken van bescherming bij discriminaties onder meer op het vlak van huisvesting, transport, goederen en diensten impliceerde dat de Brussels burger zijn rechten niet kon afdwingen voor een bevoegde rechtbank.

De keuze in het verleden gemaakt om alles op te splitsen in diverse ordonnanties is nu ter discussie gesteld onder andere door aanbeveling nr. 178 dd. 31 maart 2017 van Unia. De wil bestaat nu om te komen tot een allesomvattende kaderordonnantie.

Aangezien men telkens opnieuw vaststelt dat lacunes blijven bestaan, lijkt deze denkpiste juist te zijn. Hierdoor zouden alle Brusselse bevoegdheidsdomeinen eindelijk gedekt zijn.

Daarom roept de spreker de staatssecretaris op om het niet bij deze ordonnantie te laten maar om een allesomvattende kaderordonnantie voor te bereiden en om binnen een jaar de bestaande teksten erdoor te vervangen. Dit voortschrijdend inzicht is niemands fout. De eerste omzettingen dateren immers van 2007 en toen leek dit de juiste keuze.

Si la discrimination est une sordide réalité sociétale aux multiples effets pervers, il est patent que légiférer est un moyen de travailler aux changements concrets des mentalités et des normes sociales.

Bruxelles a validé récemment l'usage des faux CV contre la discrimination à l'embauche. Nous sommes des pionniers en cette matière. Le vote de ce projet d'ordonnance et cette proposition de résolution illustre la volonté de notre Région de multiplier les mesures en faveur d'une lutte efficace contre les discriminations et de tous ses nombreux préjugés qui ont la vie dure.

Ces deux textes sont de beaux actes de citoyenneté, un geste politique fort, un acquis pour que cette Région soit plus digne et ouverte à toutes et à tous.

Elle est aussi l'expression d'une revendication de notre commune égalité de droits et de devoirs, en sorte que, comme le disait Jean Jaurès, « dans notre ordre politique et social, il n'y ait jamais des réprouvés et des excommuniés parce que toute personne humaine doit avoir son droit. ».

M. Bruno De Lille se réjouit que les deux textes figurent à l'ordre du jour, car malgré la transposition des directives européennes de 2002 et 2004, la législation bruxelloise en matière de discrimination présente toujours un certain nombre de lacunes.

Faute de protection contre les discriminations, notamment en matière de logement, de transport, de biens et de services, le citoyen bruxellois était dans l'incapacité de faire valoir ses droits devant un tribunal compétent.

La décision de tout scinder en différentes ordonnances qu'on a prise dans le passé est à présent remise en question, notamment par la recommandation n° 178 d'Unia du 31 mars 2017. La volonté est à présent d'adopter une ordonnance-cadre globale.

Dès lors qu'on constate sans cesse qu'il reste des lacunes, cette piste semble être la bonne. Elle couvrirait enfin tous les domaines de compétence bruxellois.

C'est pourquoi l'orateur appelle la secrétaire d'État à ne pas s'en tenir à cette ordonnance mais à préparer une ordonnance-cadre globale qui vienne remplacer les textes existants d'ici un an. Nul n'est à blâmer pour cette prise de conscience progressive, car les premières transpositions remontent à 2007, et à l'époque, ce choix semblait être le bon.

De aanbevelingen van Unia op het voorontwerp van ordonnantie, dateren anderzijds van 2015. Hoe kan men deze lange duur verklaren? Waar situeert zich de bottleneck?

Verder lijkt de titel van het ontwerp misleidend aangezien de tekst geenszins allesomvattend. Artikel 3 van de toelichting versterkt nog deze indruk. In feite betreft de discriminatie die beoogd wordt in het ontwerp van ordonnantie enkel de toegang tot goederen en diensten. Het lidmaatschap tot sectoriële organisaties maakt er bijvoorbeeld geen deel van uit. Evenmin de vermeldingen in officiële stukken en pv's. Is dit elders reeds geregeld? Zo niet, waarom niet?

Artikel 4 omschrijft het toepassingsgebied. Zijn diensten zonder vergoeding erin begrepen? Artikel 4, 3°, mist de duidelijkheid van de federale wetgeving waar diensten « zonder wederprestaties » ook beschermd zijn. Spreker citeert als voorbeeld het geval van een weigering van lidmaatschap in een voetbalploeg zonder dat lidgeld ervoor wordt gevraagd.

De resolutie anderzijds raakt een belangrijk thema dat gelinkt is aan de ordonnantie maar toch verder gaat. Discriminatie bij het uitgaansleven is pijnlijk en verwerpelijk. De analyse van de resolutie klopt volledig. Deze discriminatie is vernederend, ze dualiseert de maatschappij en bedreigt de sociale cohesie. Het heeft een impact op het leven van mensen.

De praktijk leert dat deze discriminatie moeilijk te veranderen valt. Vergaderingen met de verschillende actoren blijken moeilijk te verlopen. Veel berust op het gevoel dat men zelf de orde moet handhaven omdat men niet op de politie kan rekenen. In Gent bijvoorbeeld blijkt dat weinig sms'jes toekomen: het systeem werkt eigenlijk niet. In Leuven wou men portieren hun vergunning afnemen bij discriminatie. Dit is nog nooit gebeurd. Het meldpunt in Leuven voorziet een bemiddeling en dit werd effectief gehanteerd. In Amsterdam dacht men allereerst aan zelfregulering. Testen met agenten met Marokkaanse roots als *mystery guests* leidden tot 23 op 54 weigeringen. De zelfregulering werkt dus niet. In 17 op 27 gevallen leidde dit daarenboven tot herhaalde discriminatie. In Amsterdam koos men daarom uiteindelijk voor een bestuurlijke aanpak via het deurbeleid met sancties (elke zaak moet een zichtbaar huisreglement hebben). Ook dit loopt niet op rolletjes. In 2016 kwam er geen enkel pv, ondanks testen die discriminatie aantoonde. Men heeft de oplossing dus nog niet gevonden.

Wellicht is een combinatie van preventief werk, dialoog en bestraffing noodzakelijk.

D'autre part, les recommandations d'Unia sur l'avant-projet d'ordonnance datent de 2015. Comment peut-on expliquer ce long délai? Où se situe le goulet d'étranglement?

En outre, le titre du projet est trompeur, car le texte n'est nullement global. L'article 3 de l'exposé des motifs renforce encore cette impression. En fait, la discrimination visée dans le projet d'ordonnance concerne uniquement l'accès aux biens et aux services. L'appartenance aux organisations sectorielles, par exemple, n'en fait pas partie, pas plus que les mentions dans les documents officiels et procès-verbaux. Ces aspects sont-ils déjà réglés ailleurs? Dans la négative, pourquoi pas?

L'article 4 définit le champ d'application. Les services non rémunérés sont-ils compris? L'article 4, 3°, n'a pas la clarté de la législation fédérale, qui protège également les services « sans contreparties ». L'orateur cite en exemple le refus de l'affiliation à une équipe de football sans qu'une cotisation soit demandée.

D'autre part, la résolution aborde un thème important certes lié à l'ordonnance mais qui va plus loin. La discrimination dans les lieux de sortie est douloureuse et condamnable. L'analyse de la résolution est tout à fait juste. Cette discrimination est humiliante, elle divise la société et menace la cohésion sociale, et elle a un impact sur la vie des personnes.

L'expérience nous apprend que cette discrimination est difficile à changer. Les réunions avec les différents protagonistes se passent mal. Tout repose sur le sentiment qu'ont les gens de devoir maintenir eux-mêmes l'ordre parce qu'ils ne peuvent pas compter sur la police. À Gand, par exemple, il s'avère que peu de sms arrivent à destination: en fait le système ne fonctionne pas. À Louvain, on voulait retirer leur autorisation aux portiers en cas de discrimination. On ne l'a encore jamais fait. Le point de contact de Louvain prévoit une médiation, qu'il a effectivement mise en œuvre. À Amsterdam, on a d'abord envisagé l'autorégulation. Des tests avec des agents d'origine marocaine comme *mystery guests* ont donné lieu à 23 refus sur 54. L'autorégulation ne fonctionne donc pas. En outre, on a observé des discriminations répétées dans 17 cas sur 27. À Amsterdam, on a dès lors fini par opter pour une approche administrative à travers la politique d'accès assortie de sanctions (chaque entreprise doit avoir un règlement intérieur clairement visible). Mais cela ne va pas non plus comme sur des roulettes. Aucun procès-verbal n'a été dressé en 2016, alors que des tests révélaient des discriminations. On n'a donc pas encore trouvé la solution.

Peut-être faut-il un mélange de prévention, de dialogue et de sanction.

De heer De Lille vindt dat men de politie en het Parket er vanaf het begin bij moet betrekken. Zij beschouwen deze vorm van discriminatie evenwel als een minder prioritaire overtreding. Men kan dit deels begrijpen, hoewel constante weigeringen en uitsluitingen op de duur even zwaar wegen als fysiek geweld.

Tot slot merkt de spreker op dat het eerste punt van het voorstel van resolutie door de omzetting in het ontwerp van ordonnantie komt te vervallen.

Wat betreft het onderschrijven van het actieplan, stelt de spreker de vraag wie erbij betrokken wordt. Dit kan men volgens hem beter verduidelijken : betreft het Unia, de uitbaters en de politiezones (Elsene) ?

Voor de heer Abdallah Kanfaoui lijkt de ordonnantie evenwichtig en in overeenstemming met de bepalingen op andere gezagsniveaus.

De spreker wenst meer preciseringen.

In het deel betreffende de verantwoording van de verschillen in behandeling, wordt gesproken over afwijkingen van wat rechtstreekse discriminatie is in specifieke gevallen. Wat is de strekking van die afwijking ? Is die in tijd begrensd ?

De ordonnantie voorziet in een uitzondering op het algemene principe van verbod op discriminatie via de invoering van positieve acties. Het ontwerp bepaalt dat die acties tijdelijk moeten zijn. Ze moeten verdwijnen zodra de doelstelling gehaald is. Over welke tijdelijke acties gaat het ? Hoe wordt gegarandeerd dat de rechten van een ander niet beperkt worden door de positieve acties ?

De tekst voorziet ook in de mogelijkheid om redelijke aanpassingen door te voeren voor personen met een handicap. Hoe staat het met de concrete inspanningen van het Gewest ? Welke financiële middelen worden uitgetrokken ?

De spreker verwijst naar een advies dat de Economische en Sociale Raad op eigen initiatief op 20 april 2017 heeft uitgebracht en waarin de onmogelijkheid voor de personen met beperkte mobiliteit om het Brussels openbaar vervoer te nemen en het gebrek aan wetgeving ter zake als voorbeeld gegeven werd. Wat denkt de staatssecretaris over dat advies ?

De staatssecretaris zegt dat het negatief advies waarover de spreker het heeft geen verband houdt met het ontwerp van ordonnantie dat besproken wordt.

M. De Lille estime qu'il convient d'associer d'entrée de jeu la police et le Parquet, pour lesquels cette forme de discrimination n'est toutefois pas une infraction prioritaire. On peut en partie le comprendre, bien qu'à la longue, essayer constamment refus et exclusions peut peser aussi lourd que des violences physiques.

Enfin, l'orateur fait remarquer que le premier point de la proposition de résolution est caduc en raison de la transposition dans le projet d'ordonnance.

Concernant l'adhésion au plan d'action, l'orateur demande qui y est associé. On pourrait être plus précis selon lui : s'agit-il d'Unia, des exploitants et des zones de police (Ixelles) ?

Pour M. Abdallah Kanfaoui l'ordonnance semble équilibrée. Elle correspond au dispositif en place à d'autres niveaux de pouvoir.

L'orateur souhaite obtenir quelques éclaircissements.

Dans la section relative à la justification des différences de traitement, il est question de dérogations à ce qui constitue une discrimination directe dans des cas spécifiques. Quelle est la portée de cette dérogation ? Est-elle soumise à une limite temporelle ?

L'ordonnance prévoit une exception au principe général d'interdiction de discriminer via la mise en place d'actions positives. Le projet précise que ces actions doivent être de nature temporaire. Elles doivent disparaître dès que l'objectif visé est atteint. De quelles actions temporaires s'agit-il ? Comment garantit-t-on que les droits d'autrui ne sont pas restreints par les actions positives ?

Le texte prévoit par ailleurs la possibilité d'organiser des aménagements raisonnables pour les personnes handicapées. Qu'en est-il des efforts concrets de la Région en la matière ? Quel est le budget mobilisé ?

L'orateur renvoie ensuite à un avis d'initiative rendu le 20 avril 2017 par le Conseil économique et social qui mentionnait à titre d'exemple l'impossibilité d'accéder aux transports publics bruxellois pour les personnes à mobilité réduite et l'absence de législation en la matière. Que pense la secrétaire d'État de cet avis ?

La secrétaire d'État indique que l'avis négatif auquel il est renvoyé par l'orateur ne concerne pas le projet d'ordonnance en examen.

De heer Abdallah Kanfaoui onderstreept een leemte in de Brusselse en de federale maatregelen aangezien er geen enkel overheidsorgaan specifiek bevoegd is voor de taaldiscriminatie.

De Raad van State geeft een lang en gedetailleerd overzicht van de inbreukprocedures die de Europese Commissie opgestart heeft tegen België voor niet-naleving van de richtlijnen inzake strijd tegen discriminatie en wijst op de traagheid van de procedure voor de interfederalisering van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen. De Raad onderstreept dat het voorontwerp geen antwoord geeft op die opmerkingen. De heer Abdallah Kanfaoui vraagt naar de stand van zaken.

En welke vooruitgang is geboekt inzake gelijkheid van behandeling in de systemen van beroepsclassificaties, overeenkomstig het Europese recht?

Mevrouw Fatoumata Sidibé antwoordt aan de heer De Lille in verband met het actieplan dat het inderdaad mogelijk zou zijn de actoren te preciseren, met name: de Horecasector, Unia, de gemeenten en de vrijetijdsector. De tekst voorziet daar niet uitdrukkelijk in maar de algemene besprekingen zullen dat vermelden.

Mevrouw Zoé Genot neemt akte van het antwoord. Contacten met de gebruikers zullen ook belangrijk zijn. De actoren nemen vaak een zelfzekere houding aan. Het is pas wanneer de gebruikers ondervraagd worden dat de klachten weer naar boven komen. Dankzij de dialoog tussen beide zal er schot in de zaak komen.

Mevrouw Fatoumata Sidibé bevestigt dat de verenigingssector belangrijk is.

De staatssecretaris antwoordt op de vraag over de vertragingen dat er rekening moest worden gehouden met de opmerkingen van de Europese Commissie in verband met procedures inzake tekortkomingen ten opzichte van de oorspronkelijke tekst, die dateert van de vorige zittingsperiode. De Europese Commissie had geoordeeld dat het werk van de vorige staatssecretaris van nul af aan herbegonnen moest worden.

Er werd een overeenkomstprotocol ondertekend met het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen. De regering heeft ook Unia aangewezen via een ordonnantie om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Europese Commissie.

In Gent is de discriminatie aan de ingang van discotheken opgenomen in een politiereglement. De staatssecretaris herinnert eraan dat het Gewest niet over

M. Abdallah Kanfaoui poursuit et met en évidence une autre lacune dans le dispositif bruxellois et national puisqu'il n'existe aucun organisme public qui détient la compétence spécifique pour les discriminations liées aux critères de langues.

Enfin, le Conseil d'État détaille longuement les procédures d'infraction lancée par la Commission européenne à l'encontre de la Belgique pour non-respect des directives en matière de lutte contre la discrimination et pointe la lenteur du processus d'interfédéralisation de l'Institut pour l'Égalité des Femmes et des Hommes. Le Conseil souligne que l'avant-projet n'apporte pas de réponses à ces observations. M. Abdallah Kanfaoui s'enquiert de l'état de la question.

De même, l'orateur souhaite connaître les avancées qui visent à assurer l'égalité de traitement dans les systèmes de classification professionnelle, conformément au droit européen.

Mme Fatoumata Sidibé répond à M. De Lille, à propos du plan d'action, qu'il serait en effet possible de préciser les acteurs, notamment: le secteur de l'horeca, Unia, les communes et le secteur des loisirs. Le texte ne le prévoit pas explicitement mais les discussions générales le mentionneront.

Mme Zoé Genot prend acte de cette réponse. Elle pense que des contacts avec les usagers sont également importants. Les acteurs se montrent souvent très rassurants. Ce n'est que lorsque que l'on interroge les usagers que les plaintes remontent. Le dialogue entre les deux pourra faire progresser la question.

Mme Fatoumata Sidibé reconnaît l'importance du secteur associatif.

La secrétaire d'État répond à la question sur les retards qu'il a fallu tenir compte des remarques formulées par la Commission européenne dans le cadre de procédures de manquements par rapport au texte initial, hérité de la législature précédente. La Commission européenne avait jugé qu'il fallait recommencer à partir de zéro le travail réalisé par le secrétaire d'État précédent.

Un protocole d'accord a été signé avec l'Institut pour l'Égalité des Hommes et des Femmes. Le gouvernement a également désigné Unia par le biais d'une ordonnance pour rencontrer les remarques formulées par la Commission européenne.

À Gand, la question de la discrimination devant les discothèques est reprise dans un règlement de police. La secrétaire d'État rappelle que la Région ne dispose pas de

politiebevoegdheid beschikt. Het Gentse systeem ging uit van een goede intentie, maar heeft niet de gehoopte resultaten opgeleverd. Geen enkele stad lijkt de ideale oplossing te hebben gevonden. Nederland lijkt het dichtste bij een oplossing te staan. De omkering van de bewijslast is een belangrijke vooruitgang. Van nu af aan zal het slachtoffer niet meer de discriminatie moeten bewijzen, maar zullen de eigenaars van de nachtclubs, cafés enz. de afwezigheid van discriminatie moeten aantonen.

Er heeft overleg met de andere ministers plaatsgevonden. De voorgestelde tekst werd uiteraard aan de regering voorgelegd. Er werden bovendien andere maatregelen aangenomen, zoals bijvoorbeeld het geval is voor de *mystery shoppers*. Zij werden zowel voor tewerkstelling als voor huisvesting benoemd. Ten slotte zal een begeleidingscomité worden opgericht: alle kabinetten zullen daarin vertegenwoordigd zijn.

Een eventuele kaderordonnantie om voor meer samenhang te zorgen is een goed idee. De staatssecretaris belooft dat ze dit idee ter sprake zal brengen bij haar collega's. In eerste instantie komt het erop aan de bestaande leemten aan te vullen, maar de staatssecretaris is niet gekant tegen een kaderordonnantie.

De eerste omzetting dateert van 2008. Het zou immers logisch zijn om al deze maatregelen samen te brengen in één ordonnantie. Het is de taak van Equal.brussels om voor een transversale aanpak te zorgen.

In sommige situaties zullen positieve acties worden toegestaan. Daarbij gaat het vaak om het stopzetten van een bestaande ongelijkheid. Die maatregelen zijn tijdelijk. Er bestaat bijvoorbeeld nog steeds een loonkloof tussen mannen en vrouwen. Een positieve actie kan tot doel hebben die discriminatie te doen verdwijnen. Natuurlijk is die maatregel tijdelijk, in die zin dat zij geldt tot die ongelijkheid verdwenen is.

In België is de kwestie van talen en taalverhoudingen opgenomen in een specifieke wetgeving. Dit delicate onderwerp was niet specifiek beoogd in de Europese richtlijn.

Wat de amendementen betreft, preciseert de staatssecretaris ten slotte dat het niet enkel om bezoldigde goederen en diensten gaat. De niet-bezoldigde goederen en diensten zijn inbegrepen. Ze aanvaardt de amendementen voor zover zij deze kwestie kunnen ophelderen. Hetzelfde geldt voor de vakbondsacties: zij zijn reeds opgenomen in artikel 5, 2°, waar sprake is van « syndicale overtuigingen ».

la compétence de police. Le système gantois partait d'une bonne intention mais il n'a pas porté les fruits espérés. Aucune ville ne semble avoir trouvé la solution idéale. Les Pays-Bas semblent être les plus proches d'une solution. L'inversement de la charge est une avancée importante. Désormais, ce ne sera plus la victime qui devra prouver la discrimination; ce seront les propriétaires des boîtes de nuit, des bars, etc. qui devront démontrer l'absence de discrimination.

Une concertation avec les autres ministres a eu lieu. Le texte proposé a évidemment été soumis au gouvernement. D'autres mesures ont d'ailleurs été adoptées et c'est le cas par exemple des *mystery shoppers*. Ils ont été nommés tant pour l'emploi que pour le logement. Enfin, un comité d'accompagnement sera mis en place: tous les cabinets y seront représentés.

Une éventuelle ordonnance-cadre destinée à assurer une plus grande cohérence est une bonne idée. La secrétaire d'État s'engage à évoquer cette idée devant ses collègues. Dans un premier temps, il importe de combler les lacunes existantes, mais la secrétaire d'État n'est pas opposée à une ordonnance-cadre.

La première transposition date de 2008. Il serait en effet logique de regrouper toutes ces démarches dans une seule ordonnance-cadre. La mission de Equal.brussels est d'assurer la transversalité de la démarche.

Dans certaines situations, des actions positives seront permises. Il s'agit alors souvent d'enrayer une inégalité existante. Ces mesures seront temporaires. Il existe par exemple toujours un écart salarial entre les hommes et les femmes. Une action positive peut viser à faire disparaître cette discrimination. Bien entendu, cette mesure est temporaire dans le sens où elle continuera jusqu'à ce que cette inégalité aura disparu.

En Belgique, la question des langues et les rapports linguistiques est reprise dans une législation spécifique. Cette matière délicate n'était pas spécifiquement visée par la directive européenne.

Enfin, à propos des amendements, la secrétaire d'État précise qu'il ne s'agit pas seulement de biens et services rémunérés. Les biens et services non rémunérés sont inclus. Elle accepte les amendements dans la mesure où ils peuvent clarifier cette question. Pareillement pour ce qui concerne les actions syndicales: elles sont déjà reprises à l'article 5, 2°, qui évoque les « convictions syndicales ».

De heer Julie Uyttendaele pleit voor dit amendement met het oog op meer rechtszekerheid en ook om de tekst in overeenstemming te brengen met die van het federale niveau.

Wat Unia betreft, bevestigt de staatssecretaris dat het toepassingsgebied enkel de andere vier ordonnances betreft. Het toepassingsgebied moet worden uitgebreid via een interministeriële conferentie. Die kan plaatsvinden zodra de tekst is aangenomen. Mevrouw Debaets hoopt dat haar collega's voorstander zullen zijn van die uitbreiding.

Mevrouw Zoé Genot herinnert eraan dat de omzetting van de Europese richtlijn inzake de open data vroeger aanleiding heeft gegeven tot het opstellen van een zeer technisch opschrift en dat ze toen voor een beter leesbare titel had gepleit, wat kennelijk nu het geval is. De sprekerster is verheugd over die verandering van rechtspraak en hoopt dat de regering in de toekomst opnieuw de wens zal koesteren om duidelijkere titels te gebruiken.

Er werd gezegd dat een aantal controles op discriminatie moesten verlopen via het lokale en gemeentelijke niveau. Neemt de staatssecretaris in overweging dat het Gewest de steun, de raadgever kan zijn voor de gemeenten?

De staatssecretaris herinnert zich dat deze titel al werd gewijzigd voor de open data.

Mevrouw Debaets bevestigt vervolgens de wens van het Gewest om die adviserende rol te spelen. Er zal een interkabinetscomité worden opgericht. Ook Equal.brussels zal daarbij betrokken worden. Er bestaat een idee om een inventaris van goede praktijken op te stellen en die ter beschikking te stellen van de gemeenten.

III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikel 1

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 2

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

M. Julien Uyttendaele plaide pour cet amendement en vue de plus de sécurité juridique et aussi afin d'harmoniser le texte avec celui du niveau fédéral.

À propos d'Unia, la secrétaire d'État reconnaît que le champ d'application ne concerne que les quatre autres ordonnances. Il faudra élargir ce champ d'application par le biais d'une conférence interministérielle. Elle peut avoir lieu, une fois que le texte sera adopté. Mme Debaets espère que ses collègues seront favorables à cet élargissement.

Mme Zoé Genot rappelle que la transposition de la directive européenne concernant l'open data avait été l'occasion jadis de rédiger un intitulé fort technique et qu'elle avait plaidé jadis pour un titre plus lisible, ce qui semble avoir été le cas en l'occurrence. L'oratrice salue ce changement de jurisprudence et espère qu'à l'avenir, le gouvernement renouera avec cette volonté d'utiliser des titres plus clairs.

Il a été dit que pour procéder à toute une série de contrôles sur la discrimination, il fallait passer par le niveau local et communal. Est-ce que la secrétaire d'État envisage que la Région puisse être le soutien, le conseil pour les communes?

La secrétaire d'État se rappelle que déjà pour l'open data, le titre avait été modifié.

Mme Debaets confirme ensuite la volonté de la Région de jouer ce rôle de conseil. Un comité intercabinet sera mis en place. Equal.brussels sera également impliqué. L'idée existe de rédiger un inventaire des bonnes pratiques et de le mettre à la disposition des communes.

III. Discussion des articles et votes

Article 1^{er}

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 1^{er} est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 2

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Stemming

Artikel 2 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 3

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 4

Amendement nr. 1

De heer Julien Uyttendaele stelt amendement nr. 1 voor.

Amendement nr. 2

De heer Julien Uyttendaele stelt amendement nr. 2 voor.

De heer Olivier de Clippelle zegt dat hij dit amendement, dat vragen doet rijzen, niet heeft ondertekend. Punt 6 van dit amendement betreft de vermeldingen in een officieel stuk of in een proces-verbaal. Zal men nog « de heer », « mevrouw » of « juffrouw » mogen vermelden? Overigens vindt de volksvertegenwoordiger het jammer dat de parlementaire documenten altijd voor iedere volksvertegenwoordiger de taalgroep « F » of « N » vermelden. Is dat niet discriminerend? Wie zich eenmaal heeft opgegeven voor een taalgroep, kan nooit meer van taalrol veranderen. In het verdrag van New York wordt echter die mogelijkheid om te veranderen gewaarborgd. In het ontwerp van ordonnantie staat ook dat het niet is toegelaten om te discrimineren op basis van politieke overtuigingen. Ons Parlement creëert dus een discriminatie die het wil bestrijden.

De heer Julien Uyttendaele verwijst naar de hiërarchie van de normen. Het gaat over een harmonisatie om coherent te zijn met de federale normen. Als een bijzondere wet in een bepaling voorziet, met name inzake het behoren tot een taalgroep, terwijl een ordonnantie een andere, algemenere bepaling opneemt, is het de specifieke bepaling die primeert. De twee soorten regels zijn niet tegenstrijdig.

Stemmingen

Amendement nr. 1 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Amendement nr. 2 wordt aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

Vote

L'article 2 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 3

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 3 est adopté à l'unanimité de 15 membres présents.

Article 4

Amendement n° 1

M. Julien Uyttendaele présente l'amendement n° 1.

Amendement n° 2

M. Julien Uyttendaele présente l'amendement n° 2.

M. Olivier de Clippelle indique ne pas avoir signé cet amendement qui soulève des questions. Le point 6 de cet amendement concerne les mentions dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal. Pourra-t-on encore faire mention de « M. », de « Mme » ou de « Mademoiselle »? Par ailleurs, le député déplore que les documents parlementaires fassent toujours mention, pour chaque député, de son appartenance linguistique « F » ou « N ». N'est-ce pas discriminatoire? Une fois que l'on s'est présenté sur une liste linguistique, on ne peut plus jamais changer de rôle linguistique. Or, la convention de New York de 1964 garantit la possibilité de pouvoir en changer. Le projet d'ordonnance indique qu'il n'est pas permis de discriminer sur la base de convictions politiques. Notre Parlement organise donc une discrimination qu'elle veut combattre.

M. Julien Uyttendaele renvoie à la hiérarchie des normes. Il s'agit d'une harmonisation qui vise à être cohérent par rapport aux normes fédérales. Si une loi spéciale prévoit une disposition, notamment concernant l'appartenance linguistique alors que une ordonnance prend une autre disposition de manière plus générale, c'est la disposition spécifique qui prime. Les deux types de réglementation ne sont pas en contradiction.

Votes

L'amendement n° 1 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

L'amendement n° 2 est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Artikel 4, zoals geamendeerd, wordt aangenomen met 12 stemmen bij 3 onthoudingen.

Artikel 5

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 6

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 6 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 7

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 7 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 8

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 8 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 9

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 9 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 10

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 10 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

L'article 4, tel qu'amendé, est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Article 5

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 5 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 6

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 6 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 7

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 7 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 8

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 8 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 9

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 9 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 10

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 10 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Artikel 11

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 11 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 12

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 12 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 13

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 13 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 14

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 14 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 15

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 15 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 16

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 16 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 17

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Article 11

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 11 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 12

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 12 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 13

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 13 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 14

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 14 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 15

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 15 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 16

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 16 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 17

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Stemming

Artikel 17 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 18

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 18 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 19

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 19 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 20

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 20 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 21

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 21 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 22

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 22 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 23

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 23 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Vote

L'article 17 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 18

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 18 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 19

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 19 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 20

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 20 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 21

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 21 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 22

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 22 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 23

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 23 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Artikel 24

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 24 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 25

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 25 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 26

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 26 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 27

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 27 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 28

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 28 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 29

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 29 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 30

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Article 24

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 24 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 25

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 25 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 26

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 26 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 27

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 27 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 28

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 28 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 29

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 29 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 30

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Stemming

Artikel 30 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

Artikel 31

Dit artikel lokt geen enkele commentaar uit.

Stemming

Artikel 31 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

IV. Stemming over het geheel van ontwerp van ordonnantie

Het ontwerp van ordonnantie, zoals geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 15 aanwezige leden.

– *Vertrouwen wordt geschonken aan de rapporteurs voor het opstellen van het verslag.*

De Rapporteurs

Fabian MAINGAIN
Emmanuel DE BOCK

De Voorzitter

Charles PICQUÉ

Vote

L'article 30 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

Article 31

Cet article n'appelle aucun commentaire.

Vote

L'article 31 est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

IV. Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 15 membres présents.

– *Confiance est faite aux rapporteurs pour la rédaction du rapport.*

Les Rapporteurs

Fabian MAINGAIN
Emmanuel DE BOCK

Le Président

Charles PICQUÉ

V. Tekst aangenomen door de commissie

HOOFDSTUK I Algemene bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie zet de volgende Europese richtlijnen gedeeltelijk om :

- 1° richtlijn 2000/43/ EG van de Raad van 29 juni 2000 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van personen ongeacht ras of etnische afstamming ;
- 2° richtlijn 2004/113/EG van de Raad van 13 december 2004 houdende toepassing van het beginsel van gelijke behandeling van mannen en vrouwen bij de toegang tot en het aanbod van goederen en diensten.

Artikel 3

Deze ordonnantie heeft eveneens tot doel een algemeen en geharmoniseerd kader te creëren ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling binnen de domeinen vermeld in artikel 4 van deze ordonnantie.

HOOFDSTUK II Toepassingsgebied

Artikel 4

Onder voorbehoud van het toepassingsgebied van de ordonnantie van 4 september 2008 ertoe strekkende een diversiteitsbeleid te bewerkstelligen in het Brussels ambtenarenapparaat, van de ordonnantie van 4 september 2008 ter bevordering van diversiteit en ter bestrijding van discriminatie in het Brussels gewestelijk openbaar ambt, van de ordonnantie van 4 september 2008 betreffende de strijd tegen discriminatie en de gelijke behandeling op het vlak van de tewerkstelling, van de ordonnantie van 26 juni 2003 betreffende het gemengd beheer van de arbeidsmarkt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, van de ordonnantie van 19 maart 2009 tot wijziging van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode en conform de bevoegdheden die door het Gewest worden uitgeoefend, is deze ordonnantie

V. Texte adopté par la commission

CHAPITRE I^{er} Dispositions générales

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance transpose partiellement les directives européennes suivantes :

- 1° la directive 2000/43/CE du Conseil du 29 juin 2000 relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre les personnes, sans distinction de race ou d'origine ethnique ;
- 2° la directive 2004/113/CE du Conseil du 13 décembre 2004 mettant en œuvre le principe de l'égalité de traitement entre les femmes et les hommes dans l'accès à des biens et services et la fourniture de biens et services.

Article 3

La présente ordonnance a également pour objectif la création d'un cadre général et harmonisé pour la lutte contre certaines formes de discrimination et pour la promotion de l'égalité de traitement dans les domaines mentionnés à l'article 4 de la présente ordonnance.

CHAPITRE II Champ d'application

Article 4

Sous réserve du champ d'application de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à assurer une politique de diversité au sein de la fonction publique bruxelloise, de l'ordonnance du 4 septembre 2008 visant à promouvoir la diversité et à lutter contre la discrimination dans la fonction publique régionale bruxelloise, de l'ordonnance du 4 septembre 2008 relative à la lutte contre la discrimination et à l'égalité de traitement en matière d'emploi, de l'ordonnance du 26 juin 2003 relative à la gestion mixte du marché de l'emploi dans la Région de Bruxelles-Capitale, de l'ordonnance du 19 mars 2009 modifiant l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement, et dans le respect des compétences exercées par la Région, la présente ordonnance s'applique à toutes les personnes, tant pour le secteur public que pour le secteur privé, y

zowel in de publieke als private sector, met inbegrip van de overheidsinstellingen, op alle personen van toepassing op de volgende gebieden :

- 1° de sociale bescherming ;
- 2° de sociale voordelen ;
- 3° de toegang tot de goederen en diensten en het verstrekken van goederen en diensten ter beschikking van het publiek ;
- 4° de toegang tot en de deelname aan, alsook elke andere uitoefening van een economische, sociale, culturele of politieke activiteit toegankelijk voor het publiek ;
- 5° het lidmaatschap en het engagement in een organisatie van werknemers of van werkgevers of elke andere organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, met inbegrip van de voordelen die verschaft worden door dergelijke organisaties;
- 6° de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal.

HOOFDSTUK III Définities

Artikel 5

Voor de toepassing van deze ordonnantie, verstaat men onder :

- 1° « gelijkheid van behandeling » : de afwezigheid van elke vorm van rechtstreekse of onrechtstreekse discriminatie of intimidatie en de toekenning van redelijke aanpassingen ;
- 2° « beschermde criteria » : geslacht, zogenaamd ras, huidskleur, nationaliteit, afkomst, nationale of etnische afstamming, leeftijd, seksuele geaardheid, burgerlijke staat, geboorte, vermogen, geloof of levensbeschouwing, politieke overtuiging, syndicale overtuiging, taal, gezondheidstoestand, een handicap, een fysieke of genetische eigenschap, sociale afkomst en positie ;
- 3° « direct onderscheid » : de situatie die zich voordoet wanneer iemand ongunstiger wordt behandeld dan een ander in een vergelijkbare situatie behandeld wordt, is of zou worden behandeld op basis van één van de beschermde criteria ;
- 4° « directe discriminatie » : direct onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van hoofdstuk IV ;
- 5° « indirect onderscheid » : de situatie die zich voordoet wanneer een ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelwijze personen gekenmerkt door een bepaald

compris les organismes publics, en ce qui concerne :

- 1° la protection sociale ;
- 2° les avantages sociaux ;
- 3° l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public ;
- 4° l'accès, la participation et tout autre exercice d'une activité économique, sociale, culturelle ou politique accessible au public.
- 5° l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou toute autre organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations ;
- 6° la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal.

CHAPITRE III Définitions

Article 5

Pour l'application de la présente ordonnance, il y a lieu d'entendre par :

- 1° « égalité de traitement » : l'absence de toute forme de discrimination directe ou indirecte ou de harcèlement et l'octroi d'aménagements raisonnables ;
- 2° « critères protégés » : le sexe, la prétendue race, la couleur de peau, la nationalité, l'ascendance, l'origine nationale ou ethnique, l'âge, l'orientation sexuelle, l'état civil, la naissance, la fortune, la conviction religieuse ou philosophique, la conviction politique, la conviction syndicale, la langue, l'état de santé, un handicap, une caractéristique physique ou génétique, l'origine et la condition sociales ;
- 3° « distinction directe » : la situation qui se produit lorsque, sur la base de l'un des critères protégés, une personne est traitée de manière moins favorable qu'une autre personne ne l'est, ne l'a été ou ne le serait dans une situation comparable ;
- 4° « discrimination directe » : la distinction directe, fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du chapitre IV ;
- 5° « distinction indirecte » : la situation qui se produit lorsqu'une disposition, un critère ou une pratique apparemment neutre est susceptible d'entraîner, par

- beschermd criterium, in vergelijking met andere personen bijzonder kan benadelen ;
- 6° « indirecte discriminatie » : indirect onderscheid op grond van een beschermd criterium dat niet gerechtvaardigd kan worden op grond van de bepalingen van hoofdstuk IV ;
- 7° « intimidatie » : het ongewenste gedrag dat met een van de beschermde criteria verband houdt, en tot doel of tot gevolg heeft dat de waardigheid van de persoon wordt aangetast en een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende omgeving wordt gecreëerd ;
- 8° « seksuele intimidatie » : het ongewenste gedrag dat zich voordoet bij enige vorm van ongewenst verbaal, non-verbaal of fysiek gedrag met een seksuele connotatie met als doel of als gevolg de waardigheid van een persoon aan te tasten en, in het bijzonder, een bedreigende, vijandige, beledigende, vernederende of kwetsende situatie te creëren ;
- 9° « opdracht tot discrimineren » : elke handelwijze die erin bestaat wie ook opdracht te geven om een persoon, een groep, een gemeenschap of één van hun leden rechtstreeks of onrechtstreeks te discrimineren op grond van een van de beschermde criteria ;
- 10° « positieve actie » : de specifieke maatregelen om de nadelen verband houdend met een van de beschermde criteria te voorkomen of te compenseren, met als doel een volledige gelijkheid in de praktijk te waarborgen ;
- 11° « redelijke aanpassingen » : passende maatregelen die in een concrete situatie en naargelang de behoefte worden getroffen om een persoon met een handicap in staat te stellen toegang te hebben tot, deel te nemen aan en vooruit te komen in de aangelegenheden waarop deze ordonnantie van toepassing is, tenzij deze maatregelen een onevenredige belasting vormen voor de persoon die deze maatregelen moet treffen. Wanneer die belasting in voldoende mate wordt gecompenseerd door bestaande maatregelen in het kader van het gevoerde overheidsbeleid inzake personen met een handicap, mag zij niet als onevenredig worden beschouwd ;
- 12° « belangenverenigingen » : de in artikel 27 bedoelde organisaties, verenigingen of groeperingen ;
- 13° « Centrum » : het Interfederaal Centrum voor Gelijke Kansen en Bestrijding van Discriminatie en Racisme, opgericht door het samenwerkingsakkoord van 12 juni 2013 tussen de federale overheid, de Gewesten en de Gemeenschappen voor de oprichting van het Interfederaal Centrum voor Gelijke Kansen en Bestrijding van Discriminatie en Racisme in de vorm van een gemeenschappelijke instelling zoals bedoeld in artikel 92bis van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 ;
- rapport à d'autres personnes, un désavantage particulier pour des personnes caractérisées par l'un des critères protégés ;
- 6° « discrimination indirecte » : la distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés, qui ne peut être justifiée sur la base des dispositions du chapitre IV ;
- 7° « harcèlement » : le comportement indésirable qui est lié à l'un des critères protégés, et qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ;
- 8° « harcèlement sexuel » : le comportement indésirable à connotation sexuelle, s'exprimant physiquement, verbalement ou non verbalement, qui a pour objet ou pour effet de porter atteinte à la dignité d'une personne et, en particulier, de créer un environnement intimidant, hostile, dégradant, humiliant ou offensant ;
- 9° « injonction de discriminer » : tout comportement consistant à enjoindre à quiconque de pratiquer une discrimination directe ou indirecte, fondée sur l'un des critères protégés, à l'encontre d'une personne, d'un groupe, d'une communauté ou de l'un de leurs membres ;
- 10° « action positive » : les mesures spécifiques destinées à prévenir ou à compenser les désavantages liés à l'un des critères protégés, en vue de garantir une pleine égalité dans la pratique ;
- 11° « aménagements raisonnables » : les mesures appropriées, prises en fonction des besoins dans une situation concrète, pour permettre à une personne handicapée d'accéder, de participer et progresser dans les domaines pour lesquels cette ordonnance est d'application, sauf si ces mesures imposent à l'égard de la personne qui doit les adopter une charge disproportionnée. Cette charge n'est pas disproportionnée lorsqu'elle est compensée de façon suffisante par des mesures existant dans le cadre de la politique menée concernant les personnes handicapées ;
- 12° « groupements d'intérêts » : les organisations, associations ou groupements visés à l'article 27 ;
- 13° « Centre » : le Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations, créé par l'accord de coopération du 12 juin 2013 entre l'autorité fédérale, les Régions et les Communautés visant à créer un Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations sous la forme d'une institution commune au sens de l'article 92bis de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980 ;

14°« Instituut »: het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen, opgericht door de wet van 16 december 2002 houdende oprichting van het Instituut voor de Gelijkheid van Vrouwen en Mannen ;

15°« bepalingen »: de bestuursrechtelijke bepalingen, de bepalingen opgenomen in individuele of collectieve overeenkomsten of reglementen en de bepalingen opgenomen in eenzijdig uitgevaardigde documenten ;

16°« De Regering »: de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

HOOFDSTUK IV Strijd tegen discriminatie

Afdeling I – Beginsel van gelijke behandeling

Artikel 6

De gelijkheid van behandeling wordt gewaarborgd op de in artikel 4 bedoelde gebieden, die onder de bevoegdheid van het Gewest vallen.

Artikel 7

In de aangelegenheden die onder het toepassingsgebied van deze ordonnantie vallen, is elke vorm van discriminatie verboden. Voor de toepassing van dit hoofdstuk, wordt onder discriminatie verstaan :

- 1° directe discriminatie ;
- 2° indirecte discriminatie ;
- 3° opdracht te discrimineren ;
- 4° intimidatie ;
- 5° seksuele intimidatie ;
- 6° het weigeren om redelijke aanpassingen te doen ten voordele van een gehandicapt persoon.

Artikel 8

§ 1. Voor de toepassing van deze ordonnantie, wordt een direct onderscheid op grond van zwangerschap, bevalling of moederschap gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

§ 2. Voor de toepassing van deze ordonnantie, wordt een direct onderscheid op grond van geslachtsverandering gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

14°« Institut »: l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes, créé par la loi du 16 décembre 2002 portant création de l'Institut pour l'égalité des femmes et des hommes ;

15°« dispositions »: les actes administratifs, les clauses figurant dans des conventions individuelles ou collectives et des règlements collectifs, ainsi que les clauses figurant dans des documents établis de manière unilatérale ;

16°« Le Gouvernement »: le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

CHAPITRE IV Lutte contre la discrimination

Section 1^{ère} – Principe d'égalité de traitement

Article 6

L'égalité de traitement est garantie dans les matières visées à l'article 4, qui relèvent de la compétence de la Région.

Article 7

Dans les matières qui relèvent du champ d'application de la présente ordonnance, toute forme de discrimination est interdite. Au sens du présent chapitre, la discrimination s'entend :

- 1° de la discrimination directe ;
- 2° de la discrimination indirecte ;
- 3° de l'injonction de discriminer ;
- 4° du harcèlement ;
- 5° du harcèlement sexuel ;
- 6° du refus de mettre en place des aménagements raisonnables en faveur de la personne handicapée.

Article 8

§ 1^{er}. Pour l'application de la présente ordonnance, une distinction directe fondée sur la grossesse, l'accouchement et la maternité est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

§ 2. Pour l'application de la présente ordonnance, une distinction directe fondée sur le changement de sexe est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

§ 3. Voor de toepassing van deze ordonnantie, wordt een direct onderscheid op grond van genderidentiteit of genderexpressie gelijkgesteld met een direct onderscheid op grond van geslacht.

Afdeling II – Rechtvaardiging van onderscheid van behandeling

Artikel 9

Elk direct onderscheid op grond van een van de beschermde criteria bedoeld in artikel 5, 2°, vormt een directe discriminatie, tenzij deze directe discriminatie objectief gerechtvaardigd is door een legitiem doel en als de middelen om dit doel te bereiken passend en noodzakelijk zijn.

Artikel 10

In afwijking van artikel 9, vormt elk onderscheid op grond van een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming, een directe discriminatie, behalve in de gevallen bedoeld in de artikelen 13 en 14.

Artikel 11

§ 1. In afwijking van artikel 9, vormt elk direct onderscheid op grond van geslacht een directe discriminatie, behalve in de gevallen bedoeld in de paragrafen 2 en 3 van dit artikel, alsook in de artikelen 13 en 14.

§ 2. Onverminderd het beginsel van gelijke behandeling, worden de bijzondere bepalingen betreffende de bescherming van de zwangerschap, de bevalling en het moederschap niet beschouwd als een vorm van discriminatie, maar zijn zij een voorwaarde voor de verwezenlijking van de gelijke behandeling van mannen en vrouwen.

§ 3. Een direct onderscheid gebaseerd op geslacht vormt geen directe discriminatie als de levering van goederen en diensten die exclusief of essentieel bestemd zijn voor de leden van één geslacht, objectief gerechtvaardigd is door een legitiem doel en als de middelen om dit doel te bereiken gepast en noodzakelijk zijn.

De Regering, na overleg met het orgaan aangeduid in overeenstemming met artikel 29 en bevoegd met betrekking tot de gelijke behandeling van mannen en vrouwen, bepaalt op limitatieve wijze welke goederen en diensten kunnen worden beschouwd als exclusief of essentieel bestemd voor de leden van één geslacht.

Ingeval de in het vorige lid bedoelde instelling zich niet uitspreekt binnen twee maanden na het verzoek, wordt haar advies geacht gunstig te zijn.

§ 3. Pour l'application de la présente ordonnance, une distinction directe fondée sur l'identité de genre ou l'expression de genre est assimilée à une distinction directe fondée sur le sexe.

Section II – Justification des différences de traitement

Article 9

Toute distinction directe fondée sur l'un des critères protégés visés à l'article 5, 2°, constitue une discrimination directe, à moins que cette distinction directe ne soit objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.

Article 10

Par dérogation à l'article 9, toute distinction directe fondée sur une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées aux articles 13 et 14.

Article 11

§ 1^{er}. Par dérogation à l'article 9, toute distinction directe fondée sur le sexe constitue une discrimination directe, sauf dans les hypothèses visées aux paragraphes 2 et 3 du présent article, ainsi qu'aux articles 13 et 14.

§ 2. Sans préjudice du principe d'égalité de traitement, les dispositions spéciales relatives à la protection de la grossesse, l'accouchement ou la maternité, ne s'analysent pas en une quelconque forme de discrimination, mais sont une condition pour la réalisation de l'égalité de traitement entre les hommes et les femmes.

§ 3. Une distinction directe fondée sur le sexe ne constitue pas une discrimination directe si la fourniture de biens et services exclusivement ou essentiellement destinés aux membres d'un sexe est objectivement justifiée par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but sont appropriés et nécessaires.

Le Gouvernement, après consultation de l'organisme désigné conformément à l'article 29 et compétent en matière d'égalité des femmes et des hommes, détermine de manière limitative, les biens et services qui peuvent être considérés comme destinés exclusivement ou essentiellement aux membres d'un sexe.

À défaut pour l'organisme visé à l'alinéa précédent de s'être prononcé dans les deux mois de la demande, son avis est réputé positif.

Artikel 12

§ 1. Elk indirect onderscheid op grond van een van de beschermde criteria vormt een indirecte discriminatie tenzij de ogenschijnlijk neutrale bepaling, maatstaf of handelswijze die aan de grondslag ligt van dit indirecte onderscheid objectief wordt gerechtvaardigd door een legitiem doel en de middelen voor het bereiken van dat doel passend en noodzakelijk zijn.

§ 2. Het indirecte onderscheid op grond van een handicap vormt geen indirecte discriminatie als het aangetoond wordt dat geen redelijke aanpassingen getroffen kunnen worden.

Artikel 13

§ 1. Een direct of indirect onderscheid geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie die door de huidige ordonnantie verboden wordt wanneer dit direct of indirect onderscheid wordt opgelegd door of krachtens een ordonnantie.

§ 2. Paragraaf 1 doet geen uitspraak over de conformiteit van een onderscheid dat door of krachtens een wet wordt opgelegd met de Grondwet, het recht van de Europese Unie en het in België geldende internationaal recht.

Afdeling III – Positieve actie*Artikel 14*

§ 1. Een direct of indirect onderscheid op grond van één van de beschermde criteria geeft nooit aanleiding tot de vaststelling van enige vorm van discriminatie wanneer dit direct of indirect onderscheid een maatregel van positieve actie inhoudt.

§ 2. Een maatregel van positieve actie kan slechts worden uitgevoerd mits naleving van de volgende voorwaarden :

- er moet een kennelijke ongelijkheid zijn ;
- het verdwijnen van deze ongelijkheid moet worden aangewezen als een te bevorderen doelstelling ;
- de maatregel van positieve actie moet van tijdelijke aard zijn en van die aard zijn dat hij verdwijnt zodra de beoogde doelstelling is bereikt ;
- de maatregel van positieve actie mag andermans rechten niet onnodig beperken.

Article 12

§ 1^{er}. Toute distinction indirecte fondée sur l'un des critères protégés constitue une discrimination indirecte à moins que la disposition, le critère ou la pratique apparemment neutre qui est au fondement de cette distinction indirecte ne soit objectivement justifié par un but légitime et que les moyens de réaliser ce but soient appropriés et nécessaires.

§ 2. La distinction indirecte fondée sur un handicap ne constitue pas une discrimination indirecte s'il est démontré qu'aucun aménagement raisonnable ne peut être mis en place.

Article 13

§ 1^{er}. Une distinction directe ou indirecte ne s'analyse jamais en une quelconque forme de discrimination prohibée par la présente ordonnance lorsque cette distinction directe ou indirecte est imposée par ou en vertu d'une ordonnance.

§ 2. Le paragraphe 1^{er} ne préjuge cependant en rien de la conformité des distinctions directes ou indirectes imposées par ou en vertu d'une loi avec la Constitution, le droit de l'Union européenne et le droit international en vigueur en Belgique.

Section III – Action positive*Article 14*

§ 1^{er}. Une distinction directe ou indirecte fondée sur l'un des critères protégés ne s'analyse jamais en une quelconque forme de discrimination lorsque cette distinction directe ou indirecte constitue une mesure d'action positive.

§ 2. Une mesure d'action positive ne peut être mise en œuvre que moyennant le respect des conditions suivantes :

- il doit exister une inégalité manifeste ;
- la disparition de cette inégalité doit être désignée comme un objectif à promouvoir ;
- la mesure d'action positive doit être de nature temporaire, étant de nature à disparaître dès que l'objectif visé est atteint ;
- la mesure d'action positive ne doit pas restreindre inutilement les droits d'autrui.

HOOFDSTUK V Rechtsbescherming

Artikel 15

De in artikel 5, 15° bedoelde bepalingen die strijdig zijn met deze ordonnantie, alsook de contractuele bedingen die bepalen dat een of meer contracterende partijen afzien van de rechten die door deze ordonnantie worden gewaarborgd, zijn nietig.

Artikel 16

§ 1. Wanneer een klacht wordt ingediend door of ten voordele van een persoon wegens schending van deze ordonnantie, mag de persoon tegen wie deze klacht is ingediend geen nadelige maatregelen treffen ten aanzien van de betrokkene, behalve om redenen die vreemd zijn aan de klacht.

§ 2. Voor de toepassing van paragraaf 1, wordt onder klacht verstaan :

- een met redenen omklede klacht ingediend door de betrokkene bij de instantie tegen wie de klacht is ingediend, overeenkomstig de van kracht zijnde procedures ;
- een met redenen omklede klacht ingediend ten voordele van de betrokkene, overeenkomstig artikel 27, door het Centrum, het Instituut of elke andere belangenvereniging ;
- een rechtsvordering ingesteld door de betrokkene ;
- een rechtsvordering ingesteld ten voordele van de betrokkene, overeenkomstig artikel 27, door het Centrum, het Instituut of elke andere belangenvereniging.

De in het paragraaf 2, eerste lid, eerste en tweede gedachtestreepje bedoelde met redenen omklede klacht bestaat uit een gedateerde, ondertekende en via de post verzonden aangetekende brief waarin de grieven ten aanzien van de dader van de vermeende discriminatie worden uiteengezet.

§ 3. Wanneer een nadelige maatregel wordt getroffen ten aanzien van de betrokkene binnen twaalf maanden na het indienen van de klacht, valt de bewijslast dat de nadelige maatregel werd getroffen om redenen die vreemd zijn aan de klacht ten laste van diegene tegen wie de klacht is ingediend.

Indien een rechtsvordering door of ten voordele van de betrokkene werd ingesteld, wordt de in het eerste lid

CHAPITRE V Dispositifs de protection

Article 15

Sont nulles les dispositions visées à l'article 5, 15°, qui sont contraires à la présente ordonnance, ainsi que les clauses contractuelles stipulant qu'une ou plusieurs parties au contrat renoncent aux droits garantis par la présente ordonnance.

Article 16

§ 1^{er}. Lorsqu'une plainte est introduite par ou au bénéfice d'une personne en raison d'une violation de la présente ordonnance, celui ou celle contre qui la plainte est dirigée ne peut prendre une mesure préjudiciable à l'encontre de la personne concernée, sauf pour des raisons qui sont étrangères à cette plainte.

§ 2. Au sens du paragraphe 1^{er}, il y a lieu d'entendre par plainte :

- une plainte motivée introduite par la personne concernée auprès de l'organisme contre lequel la plainte est dirigée, conformément aux procédures en vigueur ;
- une plainte motivée introduite au bénéfice de la personne concernée, conformément à l'article 27, par le Centre, l'Institut ou tout autre groupement d'intérêts ;
- une action en justice introduite par la personne concernée ;
- une action en justice introduite au bénéfice de la personne concernée, conformément à l'article 27, par le Centre, l'Institut ou tout autre groupement d'intérêts.

La plainte motivée visée au paragraphe 2, alinéa 1^{er}, premier et deuxième tirets, est datée, signée et notifiée par lettre recommandée à la poste, dans laquelle sont exposés les griefs adressés à l'auteur de la discrimination alléguée.

§ 3. Lorsqu'une mesure préjudiciable est adoptée vis-à-vis de la personne concernée dans un délai de douze mois suivant l'introduction de la plainte, il appartient à celui ou celle contre qui la plainte est dirigée de prouver que la mesure préjudiciable a été adoptée pour des motifs qui sont étrangers à cette plainte.

Lorsqu'une action en justice a été introduite par ou au bénéfice de la personne concernée, le délai visé à

bedoelde periode verlengd tot drie maanden na de dag waarop de rechterlijke beslissing in kracht van gewijsde is getreden.

§ 4. Wanneer geoordeeld wordt dat de nadelige maatregel in strijd is met paragraaf 1, moet hij die de maatregel genomen heeft aan de betrokkene een schadevergoeding betalen die, naar keuze van die persoon, gelijk is hetzij aan de in artikel 17, paragraaf 2 bedoelde forfaitaire schadevergoeding, hetzij aan de werkelijk door de persoon geleden schade. In laatstgenoemd geval, moet de betrokkene de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 5. De in dit artikel bedoelde bescherming is eveneens van toepassing op de personen die optreden als getuige, raadsheer, verdediger of bijstandsverlener ten voordele van de betrokken persoon.

§ 6. Op vraag van de verweerder, kan de rechter bij wie de in paragraaf 2 bedoelde klacht aanhangig is gemaakt beslissen om de in paragraaf 3 bedoelde termijn in te korten.

Artikel 17

§ 1. Ingeval van discriminatie, kan het slachtoffer een schadevergoeding vorderen overeenkomstig het contractuele of buitencontractuele aansprakelijkheidsrecht.

De persoon die het discriminatieverbod heeft geschonden moet een vergoeding betalen aan het slachtoffer die naar keuze van het slachtoffer, gelijk is hetzij aan een forfaitair bedrag zoals uiteengezet in paragraaf 2, hetzij aan de werkelijk door het slachtoffer geleden schade. In laatstgenoemd geval, moet het slachtoffer de omvang van de geleden schade bewijzen.

§ 2. De in paragraaf 1 bedoelde forfaitaire vergoeding van de morele schade wordt bepaald op 650 euro. Dat bedrag wordt verhoogd tot 1.300 euro indien de dader niet kan aantonen dat de betwiste ongunstige of nadelige behandeling ook op niet-discriminerende gronden getroffen zou zijn of omwille van andere omstandigheden, zoals de bijzondere ernst van de geleden morele schade.

§ 3. De in paragraaf 2 bedoelde bedragen worden jaarlijks op 1 januari geïndexeerd, rekening houdend met de index van de consumptieprijzen van de maand november, met toepassing van de volgende indexeringsformule: het nieuwe bedrag is gelijk aan het basisbedrag vermenigvuldigd met de nieuwe index en gedeeld door de beginindex. De beginindex is de index van de maand november 2008.

l'alinéa 1^{er} est prolongé jusqu'à échéance d'un délai de trois mois suivant le jour où la décision intervenue est passée en force de chose jugée.

§ 4. Lorsqu'il a été jugé qu'une mesure préjudiciable a été adoptée en contravention au paragraphe 1^{er}, l'auteur de la mesure doit verser à la personne concernée des dommages et intérêts dont le montant correspond, au choix de cette personne, soit à l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 17, paragraphe 2, soit au dommage que celle-ci a réellement subi. Dans ce dernier cas, il appartient à la personne concernée de prouver l'étendue du préjudice qu'elle a subi.

§ 5. La protection visée dans le présent article est également d'application aux personnes qui interviennent comme témoin, conseil, défendeur ou soutien de la personne concernée.

§ 6. A la demande de la partie défenderesse, le juge saisi de la demande visée au paragraphe 2 peut décider d'abréger les délais visés au paragraphe 3.

Article 17

§ 1^{er}. En cas de discrimination, la victime peut réclamer une indemnisation de son préjudice en application du droit de la responsabilité contractuelle ou extra-contractuelle.

La personne qui a contrevenu à l'interdiction de la discrimination doit verser à la victime une indemnité correspondant, selon le choix de la victime, soit à une somme forfaitaire fixée conformément au paragraphe 2, soit au dommage réellement subi par la victime. Dans ce dernier cas, la victime doit prouver l'étendue du préjudice subi.

§ 2. L'indemnisation forfaitaire du préjudice moral visée au paragraphe 1^{er} est fixée à un montant de 650 euros. Ce montant est porté à 1.300 euros dans le cas où le contrevenant ne peut démontrer que le traitement litigieux défavorable ou désavantageux aurait également été adopté en l'absence de discrimination, ou en raison d'autres circonstances, telles que la gravité du préjudice moral subi.

§ 3. Les montants visés au paragraphe 2 sont indexés chaque année au 1^{er} janvier, compte tenu de l'indice des prix à la consommation du mois de novembre, en application de la formule d'indexation suivante: le nouveau montant est égal au montant de base, multiplié par le nouvel indice et divisé par l'indice de départ. L'indice de départ est celui du mois de novembre 2008.

Artikel 18

De rechter kan, op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum, van het Instituut, van elke andere belangenvereniging of van het openbaar ministerie, diegene die de discriminatie heeft gepleegd, veroordelen tot de betaling van een dwangsom wanneer aan die discriminatie geen einde is gemaakt.

De rechter doet uitspraak overeenkomstig de artikelen 1385*bis* tot 1385*nonies* van het Gerechtelijk Wetboek.

Artikel 19

§ 1. Op verzoek van het slachtoffer van de discriminatie, van het Centrum, van het Instituut, van elke andere belangenvereniging of van het openbaar ministerie, stelt de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg of de voorzitter van de rechtbank van koophandel het bestaan vast van een zelfs onder het strafrecht vallende daad waardoor de bepalingen van deze ordonnantie worden overtreden en beveelt hij de staking ervan.

De voorzitter van de rechtbank kan de opheffing van de staking bevelen zodra bewezen is dat een einde is gemaakt aan de overtreding.

§ 2. Op vraag van het slachtoffer, kan de voorzitter van de rechtbank de in artikel 17, paragraaf 2 bedoelde forfaitaire schadevergoeding aan het slachtoffer toekennen.

§ 3. De voorzitter van de rechtbank kan bevelen dat zijn beslissing of de samenvatting die hij opstelt, wordt aangeplakt tijdens de door hem bepaalde termijn, zowel buiten als binnen de inrichtingen van de overtreder of de lokalen die hem toebehoren, en dat zijn vonnis of de samenvatting ervan in kranten of op enige andere wijze wordt bekendgemaakt, dit alles op kosten van de overtreder.

Deze maatregelen van openbaarmaking mogen evenwel slechts opgelegd worden indien zij er kunnen toe bijdragen dat de gewraakte daad of de uitwerking ervan ophouden.

§ 4. De vordering die steunt op paragraaf 1 wordt ingesteld en behandeld zoals in kort geding.

Zij kan worden ingesteld bij verzoekschrift. Dit wordt in vier exemplaren neergelegd op de griffie van de bevoegde rechtbank of verzonden bij een ter post aange tekende brief.

Op straffe van nietigheid, vermeldt het verzoekschrift :

1° de dag, de maand en het jaar ;

Article 18

Le juge peut, à la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'Institut, de tout autre groupement d'intérêts, ou du ministère public, condamner au paiement d'une astreinte l'auteur de la discrimination pour le cas où il ne serait pas mis fin à celle-ci.

Le juge statue conformément aux articles 1385*bis* à 1385*nonies* du Code judiciaire.

Article 19

§ 1^{er}. A la demande de la victime de la discrimination, du Centre, de l'Institut, de tout autre groupement d'intérêts ou du ministère public, le président du tribunal de première instance, ou le président du tribunal du commerce constate l'existence et ordonne la cessation d'un acte, même pénalement réprimé, constituant un manquement aux dispositions de la présente ordonnance.

Le président du tribunal peut ordonner la levée de la cessation dès qu'il est prouvé qu'il a été mis fin aux infractions.

§ 2. A la demande de la victime, le président du tribunal peut octroyer à celle-ci l'indemnisation forfaitaire visée à l'article 17, paragraphe 2.

§ 3. Le président du tribunal peut prescrire l'affichage de sa décision ou du résumé qu'il en rédige, pendant le délai qu'il détermine, aussi bien à l'extérieur qu'à l'intérieur des établissements du contrevenant ou des locaux lui appartenant, et ordonner la publication ou la diffusion de son jugement ou du résumé de celui-ci par la voie de journaux ou de toute autre manière, le tout aux frais du contrevenant.

Ces mesures de publicité ne peuvent être prescrites que si elles sont de nature à contribuer à la cessation de l'acte incriminé ou de ses effets.

§ 4. L'action fondée sur le paragraphe 1^{er} est formée et instruite selon les formes du référé.

Elle peut être formée par requête, établie en quatre exemplaires et envoyée par lettre recommandée à la poste ou déposée au greffe de la juridiction compétente.

Sous peine de nullité, la requête contient :

1° l'indication des jours, mois et année ;

- 2° de naam, de voornamen, het beroep en de woonplaats van de verzoeker ;
- 3° de naam en het adres van de natuurlijke persoon of de rechtspersoon tegen wie de vordering wordt ingesteld ;
- 4° het voorwerp en de uiteenzetting van de middelen van de vordering.

De griffier van de rechtbank verwittigt onverwijld de tegenpartij bij gerechtsbrief, waarbij een exemplaar van het verzoekschrift is gevoegd, en nodigt haar uit te verschijnen ten vroegste drie dagen en ten laatste acht dagen na het verzenden van de gerechtsbrief.

Over de vordering wordt uitspraak gedaan niettegenstaande vervolging wegens dezelfde feiten voor enig ander strafgerecht.

Wanneer een vordering tot staking van bij de strafrechter aanhangig gemaakte feiten ingesteld is, wordt over de strafvervolging pas uitspraak gedaan nadat over de vordering tot staking een in kracht van gewijsde getreden beslissing gewezen is. Tijdens de opschorting, is de verjaring van de strafvordering geschorst.

Het vonnis is uitvoerbaar bij voorraad, niettegenstaande enig rechtsmiddel en zonder borgtocht. Het wordt door de griffier van de rechtbank onverwijld megedeeld aan alle partijen en aan de procureur des Konings.

§ 5. De bepalingen van dit artikel doen geen afbreuk aan de bevoegdheden van de Raad van State zoals bepaald in de gecoördineerde wetten van 12 januari 1973 op de Raad van State.

HOOFDSTUK VI Strafrechtelijke bepalingen

Artikel 20

Voor de toepassing van dit hoofdstuk, wordt verstaan onder discriminatie : elke vorm van opzettelijke directe discriminatie, opzettelijke indirecte discriminatie, opdracht tot discrimineren en intimidatie op grond van een beschermd criterium.

Artikel 21

§ 1. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft :

- 1° hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot discriminatie jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria ;

- 2° les nom, prénom, profession et domicile du requérant ;
- 3° les nom et adresse de la personne physique ou morale contre laquelle la demande est formée ;
- 4° l'objet et l'exposé des moyens de la demande.

Le greffier du tribunal avertit sans délai la partie adverse par pli judiciaire, auquel est joint un exemplaire de la requête, et l'invite à comparaître au plus tôt trois jours, et au plus tard huit jours après l'envoi du pli judiciaire.

Il est statué sur l'action nonobstant toute poursuite exercée en raison des mêmes faits devant toute juridiction pénale.

Lorsque les faits soumis au juge pénal font l'objet d'une action en cessation, il ne peut être statué sur l'action pénale qu'après qu'une décision coulée en force de chose jugée a été rendue relativement à l'action en cessation. La prescription de l'action publique est suspendue pendant la surséance.

Le jugement est exécutoire par provision, nonobstant tout recours et sans caution. Il est communiqué par le greffier de la juridiction, sans délai, à toutes les parties et au procureur du Roi.

§ 5. Les dispositions du présent article ne portent pas préjudice aux compétences du Conseil d'État, telles que définies par les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'État.

CHAPITRE VI Dispositions pénales

Article 20

Pour l'application du présent chapitre, la discrimination s'entend de toute forme de discrimination directe intentionnelle, de discrimination indirecte intentionnelle, d'injonction de discriminer ou de harcèlement, fondée sur un critère protégé.

Article 21

§ 1^{er}. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement :

- 1° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de discrimination à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés ;

- 2° hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot haat of geweld jegens een persoon wegens een van de beschermde criteria ;
- 3° hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot discriminatie of tot segregatie jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria ;
- 4° hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden aanzet tot of overgaat tot haat of geweld jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria.

§ 2. Hij die, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, denkbeelden verspreidt die zijn gegrond op rassuperioriteit of rassenhaat, wordt gestraft met een gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen.

§ 3. Met gevangenisstraf van een maand tot een jaar en met een geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met een van die straffen alleen wordt gestraft, hij die behoort tot een groep of tot een vereniging die kennelijk en herhaaldelijk discriminatie of segregatie op grond van nationaliteit, een zogenaamd ras, de huidskleur, de afkomst of de nationale of etnische afstamming verkondigt, in een van de in artikel 444 van het Strafwetboek bedoelde omstandigheden, of zijn medewerking eraan verleent.

Artikel 22

Met gevangenisstraf van twee maanden tot twee jaar wordt gestraft, ieder openbaar officier of ambtenaar, iedere agent van het openbaar gezag of van de openbare macht die in de uitoefening van zijn ambt een persoon discrimineert wegens een van de beschermde criteria. Dezelfde straffen worden toegepast wanneer de feiten begaan zijn jegens een groep, een gemeenschap of de leden ervan, wegens een van de beschermde criteria.

Indien de verdachte bewijst dat hij heeft gehandeld op bevel van zijn meerderen, in zaken die tot hun bevoegdheid behoren en waarin hij hen als ondergeschikte gehoorzaamheid verschuldigd was, worden de straffen alleen toegepast op de meerderen die het bevel hebben gegeven.

Indien de openbare officieren of ambtenaren die beticht worden de bovengenoemde daden van willekeur bevelen, toegelaten of vergemakkelijkt te hebben, beweren dat hun handtekening bij verrassing is verkregen, zijn zij verplicht de daad, in voorkomend geval, te doen ophouden en de schuldige aan te geven ; anders worden zij zelf vervolgd.

- 2° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de haine ou de violence à l'égard d'une personne, en raison de l'un des critères protégés ;
- 3° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de discrimination ou de ségrégation à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés ;
- 4° quiconque incite à, dans l'une des circonstances visées à l'article 444 du Code pénal, ou commet des actes de haine ou de violence à l'égard d'un groupe, d'une communauté ou de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

§ 2. Quiconque, dans l'une des circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, diffuse des idées fondées sur la supériorité ou la haine raciale, est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement.

§ 3. Est puni d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, quiconque fait partie d'un groupement ou d'une association qui, de manière manifeste et répétée, prône la discrimination ou la ségrégation fondée sur la nationalité, une prétendue race, la couleur de peau, l'ascendance ou l'origine nationale ou ethnique, dans les circonstances indiquées à l'article 444 du Code pénal, ou lui prête son concours.

Article 22

Est puni d'un emprisonnement de deux mois à deux ans, tout fonctionnaire ou officier public, tout agent de l'autorité ou de la force publique qui, dans l'exercice de ses fonctions, commet une discrimination à l'égard d'une personne en raison de l'un des critères protégés. Les mêmes peines sont applicables lorsque les faits sont commis à l'égard d'un groupe, d'une communauté et de leurs membres, en raison de l'un des critères protégés.

Si l'inculpé justifie qu'il a agi par ordre de ses supérieurs pour des objets du ressort de ceux-ci et sur lesquels il leur était dû obéissance hiérarchique, les peines sont appliquées seulement aux supérieurs qui ont donné l'ordre.

Si les fonctionnaires ou officiers publics prévenus d'avoir ordonné, autorisé ou facilité les actes arbitraires susmentionnés prétendent que leur signature a été surprise, ils sont tenus en faisant, le cas échéant, cesser l'acte, de dénoncer le coupable ; sinon, ils sont poursuivis personnellement.

Indien een van de bovengenoemde daden van willekeur is gepleegd door middel van de valse handtekening van een openbaar ambtenaar, worden de daders van de valsheid en zij die er kwaadwillig of bedrieglijk gebruik van maken, gestraft met opsluiting van tien jaar tot vijftien jaar.

Artikel 23

Met gevangenisstraf van één maand tot één jaar en met geldboete van vijftig euro tot duizend euro of met één van die straffen alleen worden gestraft, zij die zich niet voegen naar een vonnis of een arrest dat, als gevolg van een vordering tot staking, overeenkomstig artikel 19 werd gewezen.

Artikel 24

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn van toepassing op de in deze ordonnantie bedoelde misdrijven.

HOOFDSTUK VII
Bewijslast

Artikel 25

De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing op alle gerechtelijke procedures, met uitzondering van de strafrechtelijke procedures.

Voor de toepassing van deze titel, wordt onder discriminatie verstaan :

- directe discriminatie ;
- indirecte discriminatie ;
- opdracht tot discrimineren ;
- intimidatie ;
- seksuele intimidatie ;
- alsook de weigering tot het maken van redelijke aanpassingen voor een persoon met een handicap.

Artikel 26

§ 1. Wanneer een persoon die zich slachtoffer acht van een discriminatie of een van de belangenverenigingen voor het bevoegde rechtcollege feiten aanvoert die het bestaan van een discriminatie op grond van een van de beschermde criteria kunnen doen vermoeden, dient de verweerder te bewijzen dat er geen discriminatie is geweest.

Si l'un des actes arbitraires susmentionnés est commis au moyen de la fausse signature d'un fonctionnaire public, les auteurs du faux et ceux qui, méchamment ou frauduleusement, en font usage sont punis de la réclusion de dix ans à quinze ans.

Article 23

Sont punis d'un emprisonnement d'un mois à un an et d'une amende de cinquante euros à mille euros, ou de l'une de ces peines seulement, ceux qui ne se conforment pas à un jugement ou un arrêt rendu en vertu de l'article 19 à la suite d'une action en cessation.

Article 24

Toutes les dispositions du livre premier du Code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions visées par la présente ordonnance.

CHAPITRE VII
Charge de la preuve

Article 25

Les dispositions du présent chapitre sont applicables à toutes les procédures juridictionnelles, à l'exception des procédures pénales.

Au sens du présent titre, la discrimination s'entend de :

- la discrimination directe ;
- la discrimination indirecte ;
- l'injonction de discriminer ;
- du harcèlement ;
- du harcèlement sexuel ;
- ainsi que du refus de mettre en place les aménagements raisonnables pour une personne handicapée.

Article 26

§ 1^{er}. Lorsqu'une personne qui s'estime victime d'une discrimination ou l'un des groupements d'intérêts invoque devant la juridiction compétente des faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination fondée sur l'un des critères protégés, il incombe au défendeur de prouver qu'il n'y a pas eu de discrimination.

§ 2. Onder feiten die het bestaan van een directe discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt, onder meer doch niet uitsluitend, begrepen :

- 1° de gegevens waaruit een bepaald patroon van ongunstige behandeling blijkt ten aanzien van personen die een welbepaald beschermd criterium delen ; of
- 2° de gegevens waaruit blijkt dat de situatie van het slachtoffer van de ongunstigere behandeling, vergelijkbaar is met de situatie van de referentiepersoon.

§ 3. Onder feiten die het bestaan van een indirecte discriminatie op grond van een beschermd criterium kunnen doen vermoeden, wordt, onder meer doch niet uitsluitend, begrepen :

- 1° algemene statistieken over de situatie van de groep waartoe het slachtoffer van de discriminatie behoort of feiten van algemene bekendheid ; of
- 2° het gebruik van een intrinsiek verdacht criterium van onderscheid ; of
- 3° elementair statistisch materiaal waaruit een ongunstige behandeling blijkt.

HOOFDSTUK VIII Bevoegde instanties

Artikel 27

Het Centrum, het Instituut en elke instelling van openbaar nut en elke vereniging die op de dag van de feiten ten minste drie jaar rechtspersoonlijkheid bezit en zich statutair tot doel stelt de rechten van de mens te verdedigen of discriminatie te bestrijden, kunnen in rechte optreden in de rechtsgeschillen waartoe de toepassing van deze ordonnantie aanleiding kan geven, wanneer afbreuk wordt gedaan aan de statutaire opdrachten die ze zich tot doel hebben gesteld.

Artikel 28

Wanneer het slachtoffer van de discriminatie een geïdentificeerd natuurlijk persoon of rechtspersoon is, is de vordering van de belangenverenigingen alleen ontvankelijk als zij aantonen dat zij de instemming van het slachtoffer hebben gekregen.

§ 2. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination directe fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- 1° les éléments qui révèlent une certaine récurrence de traitement défavorable à l'égard de personnes partageant un critère protégé ; ou
- 2° les éléments qui révèlent que la situation de la victime du traitement plus défavorable est comparable avec la situation de la personne de référence.

§ 3. Par faits qui permettent de présumer l'existence d'une discrimination indirecte fondée sur un critère protégé, sont compris, entre autres, mais pas exclusivement :

- 1° des statistiques générales concernant la situation du groupe dont la victime de la discrimination fait partie ou des faits de connaissance générale ; ou
- 2° l'utilisation d'un critère de distinction intrinsèquement suspect ; ou
- 3° du matériel statistique élémentaire qui révèle un traitement défavorable.

CHAPITRE VIII Instances compétentes

Article 27

Le Centre, l'Institut et tout établissement d'utilité publique et toute association jouissant de la personnalité juridique depuis au moins trois ans à la date des faits et se proposant par ses statuts de défendre les droits de l'homme ou de combattre la discrimination, peuvent ester en justice dans les litiges auxquels l'application de la présente ordonnance donnerait lieu, lorsqu'un préjudice est porté aux fins statutaires qu'ils se sont données pour mission de poursuivre.

Article 28

Lorsque la victime de la discrimination est une personne physique ou une personne morale identifiée, l'action des groupements d'intérêts ne sera recevable que s'ils prouvent qu'ils ont reçu l'accord de la victime.

HOOFDSTUK IX
Bevordering van de gelijke behandeling

Artikel 29

De Regering wijst een of meerdere organen aan met als opdracht de gelijke behandeling van alle personen te bevorderen.

Dat orgaan of die organen is/zijn bevoegd om :

- 1° bijstand te verlenen aan de slachtoffers van discriminatie, door hen bij de beroepsprocedures te begeleiden ;
- 2° rapporten op te stellen, onderzoeken uit te voeren en aanbevelingen te doen met betrekking tot alle aspecten in verband met discriminatie.

HOOFDSTUK X
Slotbepalingen

Artikel 30

Artikel 585 van het Gerechtelijk Wetboek wordt aangevuld met een 14°, dat luidt als volgt :

« 14° over de vorderingen tot staking krachtens artikel 19, paragraaf 1, van de ordonnantie van... ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling. »

Artikel 31

Artikel 588 van hetzelfde Wetboek wordt aangevuld met een 20°, dat luidt als volgt :

« 20° op de vorderingen tot staking krachtens artikel 19, paragraaf 1 van de ordonnantie van... ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie en ter bevordering van gelijke behandeling. ».

CHAPITRE IX
Promotion de l'égalité de traitement

Article 29

Le Gouvernement désigne un ou plusieurs organismes dont la mission consiste à promouvoir l'égalité de traitement.

Cet/ces organisme(s) est/sont compétent(s) pour :

- 1° l'aide aux victimes de discrimination en les accompagnant dans les procédures de recours ;
- 2° la rédaction de rapports, d'études et de recommandations portant sur tous les aspects en rapport avec la discrimination.

CHAPITRE X
Dispositions finales

Article 30

L'article 585 du Code judiciaire est complété d'un point 14°, formulé comme suit :

« 14° des demandes en cessation formées en vertu de l'article 19, paragraphe 1^{er}, de l'ordonnance du... tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement. »

Article 31

L'article 588 du même Code est complété d'un point 20°, formulé comme suit :

« 20° les demandes en cessation formées en vertu de l'article 19, paragraphe 1^{er}, de l'ordonnance du... tendant à lutter contre certaines formes de discriminations et à promouvoir l'égalité de traitement. ».

VI. Amendementen

Nr. 1 (van de heren Julien UYTENDAELE, Fabian MAINGAIN, Jef VAN DAMME, Benoît CEREXHE, Stefan CORNELIS, Abdallah KANFAOUI, Bruno DE LILLE, mevr. Brigitte GROUWELS en mevr. Zoé GENOT)

Artikel 4

Punt 3 te vervangen als volgt :

« de toegang tot de goederen en diensten en het verstrekken van goederen en diensten ter beschikking van het publiek ».

VERANTWOORDING

De bewoordingen van de tekst hebben dus een beperkende aard, aangezien verwezen wordt naar het begrip bezoldigde diensten. Dit ontwerp lijkt dus geen betrekking te hebben op de niet betaalde diensten van algemeen belang, wat ons inziens problematisch is.

Bijgevolg pleiten wij ervoor naar deze verwijzing naar het Verdrag betreffende de Europese Unie te schrappen, naar het voorbeeld van wat bepaald is in de federale antidiscriminatie wetten, waarin de begrippen goederen en diensten niet nauwkeurig omschreven worden.

Het ontwerp van ordonnantie beoogt de bestrijding van discriminatie een ruimer algemeen kader te verschaffen. Teneinde coherent te blijven met de federale wetten zou dit ontwerp eveneens punt 1 van artikel 5 van de antiracismewet van 30 juli 1981 kunnen dekken - Wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden alsook de wet tegen discriminatie van 10 mei 2007 - Wet ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie.

Nr. 2 (van de heren Julien UYTENDAELE, Fabian MAINGAIN, Jef VAN DAMME, Benoît CEREXHE, Stefan CORNELIS, Bruno DE LILLE, mevr. Brigitte GROUWELS en mevr. Zoé GENOT)

Artikel 4

Een 5° en 6° toe te voegen, luidend als volgt :

« 5° het lidmaatschap en het engagement in een organisatie van werknemers of van werkgevers of elke andere organisatie waarvan de leden een bepaald beroep uitoefenen, met inbegrip van de voordelen die verschaft worden door dergelijke organisaties. ».

VI. Amendements

N° 1 (de MM. Julien UYTENDAELE, Fabian MAINGAIN, Jef VAN DAMME, Benoît CEREXHE, Stefan CORNELIS, Abdallah KANFAOUI, Bruno DE LILLE, Mmes Brigitte GROUWELS et Zoé GENOT)

Article 4

Remplacer le point 3 comme suit :

« l'accès aux biens et services et la fourniture de biens et services à la disposition du public. ».

JUSTIFICATION

L'énoncé du texte présente donc un caractère limitatif puisqu'il se réfère au concept de services rémunérés. Les services non payants et d'intérêt général ne semblent donc pas être visés par ce projet, ce qui est à notre sens problématique.

Nous plaidons dès lors, pour l'abandon de cette référence au Traité de l'Union européenne à l'instar de ce qui est prévu dans les législations fédérales antidiscrimination où les notions de biens et services ne sont pas précisément définies.

Le projet d'ordonnance entend apporter un cadre général plus large dans la lutte contre les discriminations. Ce projet pourrait couvrir également, dans le souci de garder une cohérence avec les législations fédérales, point 1 de l'article 5 de la loi du 30 juillet 1981. Loi anti racisme - Loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et la loi antidiscrimination du 10 mai 2007 - Loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination.

N° 2 (de MM. Julien UYTENDAELE, Fabian MAINGAIN, Jef VAN DAMME, Benoît CEREXHE, Stefan CORNELIS, Bruno DE LILLE, Mmes Brigitte GROUWELS et Zoé GENOT)

Article 4

Ajouter un point 5° et 6° rédigés comme suit :

« 5° l'affiliation à et l'engagement dans une organisation de travailleurs ou d'employeurs ou toute autre organisation dont les membres exercent une profession donnée, y compris les avantages procurés par ce type d'organisations ».

« 6° de vermelding in een officieel stuk of in een proces-verbaal. ».

VERANTWOORDING

Het ontwerp van ordonnantie beoogt de bestrijding van discriminatie een ruimer algemeen kader te verschaffen. Teneinde coherent te blijven met de federale wetten zou dit ontwerp eveneens het 6° en 7° van artikel 5 van de antiracismewet van 30 juli 1981 kunnen dekken - Wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden alsook de wet tegen discriminatie van 10 mei 2007 - Wet ter bestrijding van bepaalde vormen van discriminatie.

« 6° la mention dans une pièce officielle ou dans un procès-verbal. ».

JUSTIFICATION

Le projet d'ordonnance entend apporter un cadre général plus large dans la lutte contre les discriminations. Ce projet pourrait couvrir également, dans le souci de garder une cohérence avec les législations fédérales, points 6° et 7° de l'article 5 de la 30 juillet 1981. Loi anti racisme - Loi tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme ou la xénophobie et la loi antidiscrimination du 10 mai 2007 - Loi tendant à lutter contre certaines formes de discrimination.